
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 毁灭之面(the Ruinous Face) 000001

2. 毁灭之面(the Ruinous Face) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

毁灭之面(The Ruinous Face)
第1/2页

['helən] [ænd; ənd] ['juːtɪkiːz]
HELEN AND EUTYCHES
海伦 和 欧迪克斯

海伦和欧迪克斯

[ðə; ði]
THE
这

这

['ruːɪnəs] [feɪs]
RUINOUS FACE
毁灭性的 脸

丑陋的脸

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɒrɪs] ['hjuːlət]
MAURICE HEWLETT
莫里斯 休利特

莫里斯·休利特

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

\-
MCMIX
\-

MCMIX

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1909 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1909 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Published October , 1909 .
已发布 十月 , - .

出版于1909年10月。

" [hens] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [rəʊdz] [ə; eɪ]['sæŋktʃuəri]
" Hence there is in Rhodes a sanctuary
" 因此 那里 是 在 罗德岛 一个 避难所

因此，罗德岛上有一个圣所。

[ɒv; əv]['helən][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
of Helen of the Tree .
的 海伦 的 这 树 .

树上的海伦。

" — [pɔː'seiniæs] , [θriː] . , - , [naɪn] .
" — Pausanias , iii . , 19 , 9 .
" — 保萨尼亚斯 , 三、 . , - , 9 .

“——保萨尼亚斯，《历史》第三卷，第19章，第9节。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['helən][ænd; ənd] ['juːtɪkiːz] ['frʌntɪspiːs]
Helen and Eutyches Frontispiece
海伦 和 欧迪克斯 卷首插图

海伦和欧提克斯卷首插图

[ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv]['helən] ['feɪsɪŋ] [piː] . [eit]
The Abduction of Helen Facing p . 8
这 绑架 的 海伦 面向 p . 8

《海伦被绑架》第8页

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ruːdɒlf] [vɒn] [dɔɪtʃ] .
From the painting by Rudolph von Deutsch .
从 这 绘画 经过 鲁道夫 冯 德语 .

出自鲁道夫·冯·德意志的画作。

['helən][ɒv; əv] [trɔɪ] " -
Helen of Troy " 20
海伦 的 特洛伊 " -

特洛伊的海伦“20

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən] .
From the painting by Sir Frederick Leighton .
从 这 绘画 经过 先生 弗雷德里克 莱顿 .

出自弗雷德里克·莱顿爵士的画作。

['pærɪs][ænd; ənd]['helən] " -
Paris and Helen " 30
巴黎 和 海伦 " -

巴黎和海伦“30

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ʒɑːkˌdʒeks] ['luːɪs] ['deɪvɪd][ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] .
From the painting by Jacques Louis David in the Louvre .
从 这 绘画 经过 雅克 路易斯 大卫 在 这 卢浮宫 .

出自雅克·路易·大卫在卢浮宫的画作。

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['ruːɪnəs] [feɪs]
THE RUINOUS FACE
这 毁灭性的 脸

毁灭性的面孔

[wen] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ten] [j'iəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
When the siege of Troy had been ten years doing , and most of the
什么时候 这 围城 的 特洛伊 有 到过 十 年 正在做 , 和 最多 的 这
['tʃiːftənz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,
chieftains were dead ,
酋长们 是 死的 ,

特洛伊之围持续了十年，大部分首领都已阵亡。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'fiːld] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [held][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]
both of those afield and those who held the walls ; and some had
两个都 的 那些 田野 和 那些 WHO 握住 这 墙壁 ; 和 一些 有
[dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ʃɪps] ,
departed in their ships ,
已离开 在 他们的 船舶 ,

既有在野外作战的，也有守城的；有些人已经乘船离开了。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['ledn] - [hɑːtɪd] ;
and all who remained were leaden - hearted ;
和 全部 WHO 剩余 是 铅灰色 - 心地 ;

留下来的人都意志消沉；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [felt] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][wɔː(r)] [ɪn'seɪʃɪət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] :
there was one who felt the rage of war insatiate in his bowels :
那里 曾是 一 WHO 毛毡 这 愤怒 的 战争 馋 在 他的 肠道 :

有一个人感到战争的怒火在他体内永无止境地燃烧：

[ˌmenə'leɪəs] , ['jeləʊ] - [heəd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdʒaɪv] .
Menelaus , yellow - haired King of the Argives .
梅涅劳斯 , 黄色的 - 头发 国王 的 这 阿尔戈斯 .

墨涅拉俄斯，阿尔戈斯人的金发国王。

[hiː; hi] , [ɪn'diːd] , ['restɪd] [nɒt] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ['fretɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He , indeed , rested not day or night , but knew the fever fretting at his
他 , 的确 , 休息 不是 天 或者 夜晚 , 但 知道 这 发烧 烦躁 在 他的
['membəz] ,
members ,
成员 ,

他日夜未眠，深知高烧正折磨着他的家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and the burning in his heart .
和 这 燃烧 在 他的 心 .

以及他心中燃烧的火焰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['wɪndi] [pleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn]
And when he scanned the windy plain about the city , and the desolation
和 什么时候 他 扫描 这 刮风 清楚的 关于 这 城市 , 和 这 荒凉
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

当他环顾城市周围风吹日晒的平原，以及那里的荒凉景象时；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrəʊz]
and when he saw the huts of the Achæans , and the furrows
和 什么时候 他 锯 这 小屋 的 这 阿凯安人 , 和 这 沟壑

当他看到亚该亚人的茅屋和犁沟时

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] [plau] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:d] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [kæmp] - ['faɪərz] ,
where the chariots ploughed along the lines , and the charred places of camp - fires ,
在哪里 这 战车 耕作 沿着 这 线条 , 和 这 烧焦的 地方 的 营 - 火灾 ,

战车犁过的痕迹，以及营火烧焦的地方，

[sməʊk] - ['blækənd] [tri:z] , [ænd; ənd] ['pʌd(ə)l] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [skə'mændər] ,
smoke - blackened trees , and puddled waters of Scamander ,
抽烟 - 变黑 树木 , 和 水坑 水 的 斯卡曼德 ,

被烟熏黑的树木，以及斯卡曼德河积聚的水洼，

[ænd; ənd] [kɔ:n] - [lændz] [ænd; ənd] ['pɑ:stʃəz] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [hæd; həd] [nəʊn] ['naɪðə(r)] [plaʊ] [nɔ:(r)] [di:p] - [bri:ðd] ['kæt(ə)l] ,
and corn - lands and pastures which for ten years had known neither plough nor deep - breathed cattle ,
和 玉米 - 土地 和 牧场 哪个 为了 十 年 有 已知 两者都不 犁 也不 深的 - 呼吸 牛 ,

还有那些十年来既没有犁过也没有牛羊耕作过的玉米地和牧场。

[nɔ:(r)] ['kwerələs] [ʃi:p] ; ['i:v(ə)n] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˌmenə'leɪəs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:dən] [nɔ:(r)] [gri:k] ,
nor querulous sheep ; even then in the heart of Menelaus was no pity for Dardan nor Greek ,
也不 抱怨的 羊 ; 甚至 然后 在 这 心 的 梅涅劳斯 曾是 不 遗憾 为了 达尔丹 也不 希腊语 ,

也不是爱抱怨的绵羊；即使在那时，梅涅劳斯的心中也没有对达尔丹或希腊人有任何怜悯之心。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] — [waɪt] - ['bʊzəmd] ['helən] , ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] ,
but only for himself and what he had lost — white - bosomed Helen , darling of Gods and men ,
但 仅有的 为了 他自己 和 什么 他 有 丢失的 — 白色的 - 丐 海伦 , 亲爱的 的 神 和 男人 ,

但这一切都只是为了他自己和他失去的东西——白乳海伦，神和人都喜爱的女神。

[ænd; ənd] ['gəʊldən] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and golden treasure of the house .
和 金的 宝藏 的 这 房子 .

以及家中的黄金珍宝。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [veɪld] [aɪz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [mæd] ,
The vision of her glowing face and veiled eyes came to him in the night - season to make him mad ,
这 想象 的 她 发光 脸 和 含蓄 眼睛 来了 到 他 在 这 夜晚 - 季节 到 制作 他 疯狂的 ,

夜幕降临，她容光焕发的脸庞和朦胧的双眸浮现在他眼前，令他心神不宁。

[ænd; ənd] [ɪn] [dri:mz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [wʌns] [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [laɪ] ['su:paɪn; 'sju:paɪn] .
and in dreams he saw her , as once and many times he had seen her , lie supine .
和 在 梦境 他 锯 她 , 作为 一次 和 许多 时代 他 有 已见 她 , 说谎 仰卧 .

在梦中，他看见她像以前多次看见的那样，仰面躺着。

[ðeə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [gəʊld] ,
There as she lay in his dream , all white and gold ,
那里 作为 她 躺 在 他的 梦 , 全部 白色的 和 金子 ,

她躺在他的梦里，一身白金相间，

['θɪnə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪst] - [riːθ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,
thinner than the mist - wreath upon a mountain , he would cry aloud for his loss ,
更薄 比 这 薄雾 - 花圈 之上 一个 山 , 他 会 哭 大声 为了 他的 损失 ,

他会像山巅的薄雾一样，为失去亲人而放声痛哭。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['empti] [bed] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['sɑːkəts]
and throw his arms out over the empty bed , and feel his eye - sockets
和 扔 他的 武器 出去 超过 这 空的 床 , 和 感觉 他的 眼睛 - 插座

他张开双臂，越过空荡荡的床，摸了摸自己的眼眶。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm] ,
smart for lack of tears ; for tears came not to him ,
聪明的 为了 缺少 的 眼泪 ; 为了 眼泪 来了 不是 到 他 ,

他聪明，因为他没有流泪；因为他没有流泪。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fiːvə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [kwaɪt] [draɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [draɪ] .
but his fever made his skin quite dry , and so were his eyes dry .
但 他的 发烧 制成 他的 皮肤 相当 干燥 , 和 所以 是 他的 眼睛 干燥 .

但是他的发烧使他的皮肤变得很干燥，眼睛也很干燥。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] ,
Therefore , when the chiefs of the Achæans in Council ,
所以 , 什么时候 这 酋长们 的 这 阿凯安人 在 理事会 ,

因此，当阿该亚人的首领们在议会中，

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊˌbæŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,
seeing how their strength was wearing down like a snowbank under the sun ,
看到 如何 他们的 力量 曾是 穿着 向下 喜欢 一个 雪堆 在下面 这 太阳 ,

眼看着他们的实力像烈日下的雪堆一样逐渐消磨殆尽，

[lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hektə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ded] [ə'kɪliːz] [huː] [sluː] [hɪm] ,
looked reproachfully upon him , and thought of Hector slain , and of dead Achilles who slew him ,
看起来 责备地 之上 他 , 和 想法 的 赫克托 被杀 , 和 的 死的 阿喀琉斯 WHO 一万 他 ,

他责备地看着他，想起了被杀的赫克托耳，以及杀死他的阿喀琉斯。

[ɒv; əv] ['praɪəm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dɑiəmiːd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tɔːl] [pə'trɒkləs] , [hiː; hi] , [ˌmenə'leɪəs] , [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [æt; ət] [ɔːl] ,
of Priam , and of Diomede , and of tall Patroclus , he , Menelaus , took no heed at all ,
的 普里阿姆 , 和 的 狄俄墨得斯 , 和 的 高的 帕特罗克罗斯 , 他 , 梅涅劳斯 , 采取 不 注意 在 全部 ,

对于普里阿摩斯、狄俄墨得斯和高大的帕特罗克罗斯，墨涅拉俄斯却毫不在意。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but sat in his place , and said , " There is no mercy for robbers of the
但 卫星 在 他的 地方 , 和 说 , " 那里 是 不 怜悯 为了 强盗 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但他仍然坐在那里，说道："对于入室盗窃的人，绝不宽恕。"

[stɑːv] [huːm] [wiː; wi] ['kænɒt] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] .
Starve whom we cannot put to the sword .
饿死 谁 我们 不能 放 到 这 剑 .

饿死那些我们无法用刀剑杀死的人。

[leɪ] ['kləʊzə(r)] ['liːgə(r)] .
Lay closer leaguer .
莱 更近 联赛 .

更靠近联赛的球员。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai][wɪn][maɪ][waɪf] [ə'gen] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] , [maɪ] ['feloʊz] .
So shall I win my wife again and have honor among the Kings , my fellows .
所以 将 我 赢 我的 妻子 再次 和 有 荣誉 之中 这 国王 , 我的 伙伴们 .

这样我就能再次赢得妻子的芳心，并在众王中赢得荣耀，我的同胞们。

" [səʊ][hiː; hi] [speɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ænd; ənd]
" So he spake , for it was so he thought day and night ; and
" 所以 他 说 , 为了 它 曾是 所以 他 想法 天 和 夜晚 ; 和
[ˌægə'memnən] ,
Agamemnon ,
阿伽门农 ,

"他如此说道，因为他日夜都这样想；阿伽门农，

[kɪŋ] [ɒv; əv][men] , [bɔː(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] .
King of Men , bore with him , and carried the voices of all the Achæans .
国王 的 男人 , 钻孔 和 他 , 和 携带 这 声音 的 全部 这 阿凯安人 .

人类之王容忍了他，并传达了所有阿开亚人的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ]
For since the death of Achilles there was no man stout enough to gainsay
为了 自从 这 死亡 的 阿喀琉斯 那里 曾是 不 男人 肥硕 足够的 到 否定
[hɪm] ,
him ,
他 ,

自从阿喀琉斯死后，再也没有人敢与他抗衡了。

[ɔː(r)][dɪ'naɪ][hɪm] ['eniθɪŋ] .
or deny him anything .
或者 否定 他 任何事物 .

或者拒绝给他任何要求。

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] , [sɪns] ['evri] [mæn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [sɪk]
In those days there was little war , since every man outside the walls was sick
在 那些 天 那里 曾是 小的 战争 , 自从 每一个 男人 外部 这 墙壁 曾是 生病的
[ɒv; əv] [straɪf] ,
of strife ,
的 冲突 ,

那时战争很少，因为城墙外的每个人都厌倦了战乱。

[ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .
and consumed with longing for his home , and wife and children there .
和 消耗 和 渴望 为了 他的 家 ， 和 妻子 和 孩子们 那里 .

他无比思念家乡，思念那里的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [wʌn] [təʊld] [ə'nʌðə(r)] , " [maɪ] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [bɪəd] ,
And one told another , " My son will be a grown man in his first beard ,
和 一 讲述 其他 ， " 我的 儿子 将要 是 一个 生长 男人 在 他的 第一的 胡须 ，

一人告诉另一人："我儿子长大成人时会长出第一把胡子。"

" [ænd; ənd] [wʌn] , " [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪf] .
" and one , " My daughter will be a wife .
" 和 一 ， " 我的 女儿 将要 是 一个 妻子 .

还有一条是："我的女儿将成为一名妻子。"

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] ;
" As for the men of Troy , it was well for them that their foes were spent ;
" 作为 为了 这 男人 的 特洛伊 ， 它 曾是 出色地 为了 他们 那 他们的 敌人 是 花费 ；

"至于特洛伊人，他们的敌人被消灭对他们来说是件好事；

[fɔː(r); fə(r)] ['hektə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] ['eɪdʒənɔːr] , [ænd; ənd] ['trɔɪləs] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] ['praɪəm] , [ðə; ði] [əʊld] ,
for Hector was dead , and Agenor , and Troilus ; and King Priam , the old ,
为了 赫克托 曾是 死的 ， 和 阿格诺 ， 和 特洛伊罗斯 ； 和 国王 普里阿姆 ， 这 老的 ，

因为赫克托耳死了，阿革诺尔死了，特洛伊罗斯也死了；还有年迈的普里阿摩斯王，

[wɒz; wəz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['dəʊtɪdʒ] , [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] .
was fallen into dotage , which deprived him of counsel .
曾是 倒下 进入 溺爱 ， 哪个 被剥夺的 他 的 法律顾问 .

他年老体衰，失去了顾问。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌælɪg'zɑːndrɑːs] ['əʊnli] , [huːm] [men] [kɔːld] ['pærɪs] .
He loved Alexandros only , whom men called Paris .
他 喜爱 亚历山德罗斯 仅有的 ， 谁 男人 称为 巴黎 .

他只爱亚历山德罗斯，人们称他为帕里斯。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [waɪz] [prɪns] , [stʊd] [ə'pɑːt] ,
On which account Æneas , the wise prince , stood apart ,
在 哪个 帐户 埃涅阿斯 ， 这 明智的 王子 ， 站立 除 ，

因此，睿智的王子埃涅阿斯特立独行。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
and kept himself within the walls of his house .
和 保留 他自己 之内 这 墙壁 的 他的 房子 .

他把自己封闭在房子里。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ðæt] ['bjuːtiəs] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['rævɪʃər] .
There remained only that beauteous Paris , the ravisher .
那里 剩余 仅有的 那 美丽的 巴黎 ， 这 强奸者 .

只剩下那美丽的巴黎，那令人神魂颠倒的所在。

[hɪm] ['helən] [held] [fɑːst] [in'tʃein] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sləʊ] , [swiːt] [smaɪl] ,
Him Helen held fast enchained by her white arms and slow , sweet smile ,
他 海伦 握住 快速地 被束缚的 经过 她 白色的 武器 和 慢的 ， 甜的 微笑 ，

海伦用她白皙的双臂紧紧地抱着他，脸上带着缓慢而甜美的微笑。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [aɪz] .
and by the shafts of light from her kind eyes .
和 经过 这 轴 的 光 从 她 种类 眼睛 .

还有她那双温柔眼睛里射出的光芒。

[ɔːl][ðə; ði] [kəm'plaɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)]['wʊmən] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi]
All the compliance of a fair woman made for love lay in her ; she
全部 这 遵守 的 一个 公平的 女士 制成 为了 爱 躺 在 她 ; 她
[kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] ['nʌθɪŋ]
could refuse nothing
可以 拒绝 没有什么

一个美丽女子天生顺从，为爱而生，她无法拒绝任何事。

[[viː]]
[v]
[v]

[V]

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪm] [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] .
that was asked of her by him who had her .
那 曾是 问 的 她 经过 他 WHO 有 她 .

这是拥有她的那个人向她提出的要求。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪ'dʒektɪd][ɔː(r)] [ləʊ] [ɒv; əv]
And she was gentle and very modest , and never dejected or low of
和 她 曾是 温和的 和 非常 谦虚的 , 和 绝不 垂头丧气 或者 低的 的
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

她性格温柔谦逊，从不沮丧或意志消沉；

[bʌt; bət] [wen] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ['sɒləs] ,
but when comfort was asked of her she gave it , and when solace ,
但 什么时候 舒适 曾是 问 的 她 她 给予 它 , 和 什么时候 慰藉 ,

但当有人向她寻求安慰时，她便给予安慰；当有人寻求慰藉时，

['sɒləs] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kraɪd] , " [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðiː] !
solace ; and when he cried , " Oh for a deep draught of thee !
慰藉 ; 和 什么时候 他 哭 , " 哦 为了 一个 深的 草稿 的 你 !

安慰；当他哭喊道："哦，多么渴望畅饮你的滋味！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] .
" she gave him his desire .
" 她 给予 他 他的 欲望 .

她满足了他的愿望。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] ['seldəm] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [luːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
In these days he seldom left his hall , where she sat at the loom with her
在 这些 天 他 很少 左边 他的 大厅 , 在哪里 她 卫星 在 这 织布机 和 她
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,

这些日子他很少离开他的大厅，她则和她的女仆们一起坐在织布机旁。

[ɔː(r)][hæd; həd][ðem; ðəm] [kəʊm] [ænd; ənd] [breɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] .
or had them comb and braid her long hair .
或者 有 他们 梳子 和 编织 她 长的 头发 .

或者让他们帮她梳理并编好长发。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ，[waɪvz] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɒv; əv]['hɪərəʊz]，[æn'drɒməki] [mɔːn, məun]
But of other women , wives and widows of heroes , Andromache mourned
但 的 其他 女性 ，妻子们 和 寡妇 的 英雄 ，安德洛玛刻 哀悼
['hektə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd]，
Hector dead and outraged ,
赫克托 死的 和 义愤填膺 ，

但对于其他女性，英雄的妻子和遗孀，安德洛玛刻为赫克托耳之死感到悲痛和愤怒。

[ænd; ənd] [kə'sændrə] [ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] .
and Cassandra the wrath to come .
和 卡桑德拉 这 愤怒 到 来 .

卡珊德拉预示着即将到来的愤怒。

[θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ]
Through the halls of the King's house came little sound but of women weeping
通过 这 大厅 的 这 国王学院 房子 来了 小的 声音 但 的 女性 哭泣
[lɒs] ;
loss ;
损失 ;

国王宫殿里除了妇女们因失去亲人而哭泣的声音外，几乎听不到其他声音；

['ðeəfɔː(r)] ，[ɪf] [lʌv] [meɪd] ['helən] [lɑːf] ['sʌmtaɪmz] ，[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ləʊ] [ænd; ənd] ['sɒftli] ，
therefore , if love made Helen laugh sometimes , she laughed low and softly ,
所以 ，如果 爱 制成 海伦 笑 有时 ， 她 笑了 低的 和 轻轻 ，

因此，如果爱情有时让海伦发笑，她也会低声轻笑。

[lest] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'fendɪd] .
lest some other should be offended .
免得 一些 其他 应该 是 被冒犯了 .

以免冒犯他人。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt]，[ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][et; eɪt][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
The streets were all silent , and the dogs ate one another .
这 街道 是 全部 沉默的 ， 和 这 狗 吃 一 其他 .

街道一片寂静，狗儿们互相撕咬。

[ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]，
In the temples of the Gods they neglected the sacrifice ,
在 这 寺庙 的 这 神 他们 被忽视的 这 牺牲 ，

在神庙里，他们忽略了祭祀仪式。

[ænd; ənd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [mait] [biː; bi] ['ɒfəd] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n][baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv][bɝdz] .
and what little might be offered was eaten by clouds of birds .
和 什么 小的 可能 是 提供 曾是 吃 经过 云 的 鸟类 .

而仅有的一点食物也被成群的鸟儿吃光了。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ˌænɪv'ɜːsəɹˌiz] [ænd; ənd] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['kɒmən] [deɪz] .
Anniversaries and feasts were like common days .
周年纪念日 和 盛宴 是 喜欢 常见的 天 .

周年纪念日和节日就像普通日子一样。

[ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] [trɔɪ] ，[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If the Gods were offended with Troy , there was no help for it .
如果 这 神 是 被冒犯了 和 特洛伊 ， 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

如果众神对特洛伊感到愤怒，那就无力回天了。

[men][mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːv] [gɒd] .
Men must live first , before they can serve God .
男人 必须 居住 第一的 , 前 他们 能 服务 上帝 .

人必须先活出自己的人生，才能侍奉上帝。

[naʊ] [ðə; ði] [tenθ] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Now the tenth year was come to the Spring ,
现在 这 第十 年 曾是 来 到 这 春天 ,

现在到了第十年春天，

[wen] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]['vəːdʒinz] ['wɜːʃɪp] ['ɑːtəmɪs] [ðə; ði] [braɪt] ;
when young men and virgins worship Artemis the Bright ;
什么时候 年轻的 男人 和 处女 崇拜 阿尔忒弥斯 这 明亮的 ;

年轻男子和处女们崇拜光明女神阿尔忒弥斯；

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðə; ði]['krəʊkəs][wɒz; wəz] [ə'flaʊ.ə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'neməni] ;
and abroad on the plains the crocus was aflower , and the anemone ;
和 国外 在 这 平原 这 番红花 曾是 一朵花 , 和 这 海葵 ;

而平原上，番红花盛开，银莲花也开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪrɪs][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [sɔːrdz] [stʌk] [hɪlt] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði]
and the blades of the iris were like swords stuck hilt downward in the
和 这 刀片 的 这 鸢尾花 是 喜欢 剑 卡住 剑柄 向下 在 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

虹膜的叶片就像剑柄朝下插在地上的剑。

[ə; eɪ] [griːn] [veɪl] [spred] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
A green veil spread lightly over the land ,
一个 绿色的 面纱 传播 轻轻 超过 这 土地 ,

一层绿色的面纱轻轻地覆盖着大地，

[ænd; ənd][men] [mait] [siː] [ə; eɪ] [triː] [skɔːtʃt] [blæk] [ə'pɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['bʌdɪd] [wɪð] [gəʊld]
and men might see a tree scorched black upon one side and budded with gold
和 男人 可能 看 一个 树 烧焦的 黑色的 之上 一 边 和 萌芽 和 金子
[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
upon the other .
之上 这 其他 .

人们可能会看到一棵树，一侧被烧焦成黑色，另一侧却长出了金色的花苞。

['meltɪd] [snəʊ] [brɪmd] ['sɪmoʊˌɪs][ænd; ənd][skə'mændər] ; [kreɪnz] [ænd; ənd] [stɔːk] [bɪlt] [ðeə(r)] [nests]
Melted snow brimmed Simois and Scamander ; cranes and storks built their nests
融化 雪 满溢 西莫伊斯 和 斯卡曼德 ; 起重机 和 鹳 建造 他们的 巢穴
,
,
,

西莫伊斯河和斯卡曼德河被融化的积雪淹没；鹤和鹳筑巢栖息。

[ænd; ənd][wʌn] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [meit] [sæt] [kləʊz] , ['wɒtʃfl] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] .
and one stood sentinel while his mate sat close , watchful in the reeds .
和 一 站立 哨兵 尽管 他的 伴侣 卫星 关闭 , 警惕 在 这 芦苇 .

一人站岗放哨，另一人则坐在芦苇丛中，警惕地守望着。

[ɒn] [ðə; ði][maɪld] , ['westəli] [eəz] [keɪm] ['tendənəs] [tuː; tə] [bɪ'djuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [wɔː(r)] -
On the mild , westerly airs came tenderness to bedew the hearts of men war -
在 这 温和的 , 西风 播出 来了 压痛 到 露水 这 心 的 男人 战争 -
['wɪəri] .
weary .
厌倦 .

和煦的西风带来了温柔，滋润了饱经战火的人们的心灵。

[ðeɪ] [stept] ['keəfəli] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
They stepped carefully lest they should
他们 步 小心 免得 他们 应该

他们小心翼翼地迈步，以免……

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[krʌʃ] [jʌŋ] ['flaʊəz] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , " [gɑːdz] ['pɪti] [mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] .
crush young flowers , thinking in their minds , " God's pity must restrain me .
压碎 年轻的 花朵 ， 思维 在 他们的 思想 ， " 神的 遗憾 必须 抑制 我 .

捏碎幼花，心中想着：“上帝的怜悯必定会阻止我。”

[ɪf] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [θraɪv] [ɪn] [pleɪs] [səʊ][faʊl] , [huː] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
If so fair a thing can thrive in place so foul , who am I to mar it ?
如果 所以 公平的 一个 事物 能 蓬勃发展 在 地方 所以 犯规 ， WHO 是 我 到 马尔 它 ?

如果如此美好的事物都能在如此污秽的地方茁壮成长，我又有什么资格去破坏它呢？

" [bʌt; bət][ə'pɒn][ˌmenə'leɪəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'ment] ,
" But upon Menelaus , the King , the season worked like a ferment ,
" 但 之上 梅涅劳斯 ， 这 国王 ， 这 季节 工作 喜欢 一个 发酵 ，

但对于国王墨涅拉俄斯来说，季节却像发酵一样，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
so that he could never stay long in one place .
所以 那 他 可以 绝不 停留 长的 在 一 地方 .

所以他永远无法在一个地方久留。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] ;
All night long he turned and stretched himself out ;
全部 夜晚 长的 他 转向 和 拉伸 他自己 出去 ;

他整夜翻来覆去，伸展着身体；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] ,
but in the gray of the morning he would rise ,
但 在 这 灰色的 的 这 早晨 他 会 上升 ，

但在清晨的灰蒙蒙中，他会起身。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [baɪ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt][lænd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
and walk abroad by himself over the silent land , and about the sleeping
和 走 国外 经过 他自己 超过 这 沉默的 土地 ， 和 关于 这 睡眠
[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
walls of the city .
墙壁 的 这 城市 .

他独自一人漫步在寂静的土地上，绕着沉睡的城市城墙走去。

[səʊ] [faʊnd] [hiː; hi] [bɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [eɪk] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ['evri] [deɪ] .
So found he balm for his ache , and so he did every day .
所以 成立 他 香脂 为了 他的 疼痛 ， 和 所以 他 做过 每一个 天 .

于是他找到了缓解疼痛的良方，并且每天都这样做。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['pærɪs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,
The house of Paris stood by the wall ,
这 房子 的 巴黎 站立 经过 这 墙 ，

巴黎的房子靠墙而立，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪnz] [saɪd] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the garden upon the roof of the women's side was there upon it ,
和 这 花园 之上 这 屋顶 的 这 女性的 边 曾是 那里 之上 它 ，

女眷那边的屋顶上还有个花园，就在上面。

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ræm,pɑːts][ɒv; əv] [trɔɪ] .
and stretched far along the ramparts of Troy .
和 拉伸 远的 沿着 这 城墙 的 特洛伊 .

并沿着特洛伊城墙绵延很远。

[kɪŋ] [,menə'leɪəs] [njuː] [,aɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] ['helən] [ðeə(r)] [wɪð]
King Menelaus knew it very well , for he had often seen Helen there with
国王 梅涅劳斯 知道 它 非常 出色地 , 为了 他 有 经常 已见 海伦 那里 和
[hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [wen] ,
her maids when ,
她 女佣 什么时候 ,

墨涅拉俄斯国王对此非常清楚，因为他经常在那里看到海伦和她的侍女们。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,
with a veil to cover her face up to the eyes ,
和 一个 面纱 到 覆盖 她 脸 向上 到 这 眼睛 ,

她用面纱遮住了脸，一直遮到眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [geɪmz] [ə'baʊt]
she had stood there to watch the fighting , or the games about
她 有 站立 那里 到 手表 这 斗争 , 或者 这 游戏 关于

她站在那里观看战斗，或者说是游戏。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði]['paɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃiːftən] [ded] , [ɔː(r)][ðə; ði] [mæ'neʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɒf]
the pyre of some chieftain dead , or the manège of the ships lying off
这 火葬堆 的 一些 头目 死的 , 或者 这 马术 的 这 船舶 说谎 离开
['tenədɔs] .
Tenedos .
特内多斯 .

某个酋长去世后的火葬堆，或是停泊在特内多斯岛附近的船只的马戏表演。

[ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [ɜːdʒɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]
Indeed , when he had been there in his chariot , urging an attack upon the
的确 , 什么时候 他 有 到过 那里 在 他的 战车 , 敦促 一个 攻击 之上 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

事实上，当他乘坐战车到那里，力主攻打城门时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pærɪs] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]['helən] [weə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
he had seen Paris come out of the house to Helen where she stood in the
他 有 已见 巴黎 来 出去 的 这 房子 到 海伦 在哪里 她 站立 在 这
['gɑːd(ə)n] ;
garden ;
花园 ;

他看到帕里斯从房子里出来，走向站在花园里的海伦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dɪ'siːvə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
and he saw that deceiver take the lovely woman in his arm ,
和 他 锯 那 骗子 拿 这 迷人的 女士 在 他的 手臂 ,

他看见那个骗子把那位美丽的女子搂在怀里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
and with his hand withdraw the veil from her mouth that he might
和 和 他的 手 提取 这 面纱 从 她 嘴 那 他 可能
[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
look at it .
看 在 它 .

他用手揭开她嘴上的面纱，以便仔细端详。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [reɪdʒd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [men] ;
The maids were all about her , and below raged a battle among men ;
这 女佣 是 全部 关于 她 , 和 以下 愤怒 一个 战斗 之中 男人 ;

女仆们都围在她身边，楼下男人们正在激烈地战斗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] .
but he cared nothing for these .
但 他 关心 没有什么 为了 这些 .

但他对这些毫不在意。

[nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [stuːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
No , but he lifted up her face by the chin , and stooped his head ,
不 , 但 他 抬起 向上 她 脸 经过 这 下巴 , 和 弯腰 他的 头 ,

不，但他却抬起她的下巴，低下头。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ,
and kissed her twice ; and would have kissed her a third time ,
和 亲吻 她 两次 ; 和 会 有 亲吻 她 一个 第三 时间 ,

他吻了她两次；而且本来还想吻她第三次。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [sɔː] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
but that by chance he saw King Menelaus below him ,
但 那 经过 机会 他 锯 国王 梅涅劳斯 以下 他 ,

但他偶然间看到了下方的墨涅拉俄斯国王。

[huː] [stʊd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
who stood up in his chariot and watched .
WHO 站立 向上 在 他的 战车 和 观看 .

他站在战车上观看。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['laɪtli] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [səʊ] ['prez(ə)ntli]
Then he turned lightly and left her , and went in , and so presently
然后 他 转向 轻轻 和 左边 她 , 和 去 在 , 和 所以 目前
[ʃiː; ʃi] [tuː] ,
she too ,
她 也 ,

然后他轻轻地转身离开她，走了进去，她也很快跟了进去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
with her veil in her hand , not yet over her mouth ,
和 她 面纱 在 她 手 , 不是 然而 超过 她 嘴 ,

她手中拿着面纱，但尚未遮住嘴巴。

[lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
looked down from the wall and saw the King , her husband .
看起来 向下 从 这 墙 和 锯 这 国王 , 她 丈夫 .

从墙上往下看，她看到了国王，也就是她的丈夫。

[lɒŋ]
Long
长的

长的

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[ænd; ənd] ['diːpli] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [stʊd] ,
and deeply looked she ; and he looked up at her ; and so they stood ,
和 深 看起来 她 ; 和 他 看起来 向上 在 她 ; 和 所以 他们 站立 ,

她深深地凝视着他；他也抬头看着她；于是他们就这样站着。

['geɪzɪŋ] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
gazing each at the other .
凝视 每个 在 这 其他 .

他们彼此凝视着。

[ðen] [keɪm] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Then came women from the house and veiled her mouth , and took her away .
然后 来了 女性 从 这 房子 和 含蓄 她 嘴 , 和 采取 她 离开 .

然后，屋里来了几个女人，蒙住了她的嘴，把她带走了。

['ʌðə(r)] [taɪmz] , [tuː] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɒt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Other times , too , he had seen her there , but she not him ; and now ,
其他 时代 , 也 , 他 有 已见 她 那里 , 但 她 不是 他 ; 和 现在 ,

其他时候，他也曾在那里见过她，但她却没见过他；而现在，

[æt; ət] [ðɪs] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
at this turn of the year , the memory of her came bright and hard before him ;
在 这 转动 的 这 年 , 这 记忆 的 她 来了 明亮的 和 难的 前 他 ;

值此年末之际，她的身影清晰而强烈地浮现在他的脑海中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and he walked under the wall of the house in the gray of the morning .
和 他 步行 在下面 这 墙 的 这 房子 在 这 灰色的 的 这 早晨 .

在清晨的灰蒙蒙中，他从房子的墙下走了过去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðeə(r)] ['fɪəsli] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] , [bɪ'həʊld][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'bʌv] [hɪm][ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
And as he walked there fiercely on a day , behold she stood above him on the wall ,
和 作为 他 步行 那里 激烈地 在 一个 天 , 看哪 她 站立 多于 他 在 这 墙 ,

有一天，他昂首阔步地走向那里，突然，她站在他上方的墙上。

[veɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [rəʊb] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
veiled , and in a brown robe , looking down at him .
含蓄 , 和 在 一个 棕色的 长袍 , 寻找 向下 在 他 .

她蒙着面纱，身穿棕色长袍，低头看着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] .
And they looked at each other for a space of time .
和 他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 空间 的 时间 .

他们彼此对视了一会儿。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz][baɪ] .
And nobody was by .
和 无人 曾是 经过 .

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['helən]
THE ABDUCTION OF HELEN
这 绑架 的 海伦

海伦被绑架

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ruːdɒlf] [vɒn] [dɔɪtʃ]
FROM THE PAINTING BY RUDOLPH VON DEUTSCH
从 这 绘画 经过 鲁道夫 冯 德语

出自鲁道夫·冯·德意志的画作

['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] ['ruːɪnəs] [feɪs] , [ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] ['ɜːli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bed] ?
Shaking , he said , " O Ruinous Face , art thou so early from the wicked bed ?
摇晃 , 他 说 , " 哦 毁灭性的 脸 , 艺术 你 所以 早期的 从 这 邪恶 床 ?

他颤抖着说："哦，毁灭之面，你这么早就从那邪恶的床上起来了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ləʊ] , " [jeɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɜːli] . "
" She said low , " Yea , my lord , I am so early . "
" 她 说 低的 , " 是的 , 我的 主 , 我 是 所以 早期的 . "

她低声说道："是的，大人，我来得真早。"

" [ðiːz] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , " [ai][hæv; həv] [wɔːkt] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
" These ten long years , " he said then , " I have walked here at this hour ,
" 这些 十 长的 年 , " 他 说 然后 , " 我 有 步行 这里 在 这 小时 ,

"这漫长的十年,"他说道，"我每年这个时候都会来到这里。"

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ai] [ðiː] .
but never yet saw I thee .
但 绝不 然而 锯 我 你 .

但我从未见过你。

" [[eks]]
" [x]
" [x]

[x]

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [lɔːd] ,
She answered , " But I have seen my lord ,
她 回答 , " 但 我 有 已见 我的 主 ,

她回答说："但我已经见过我的主人了，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][maɪ] [lɔːd] [ˌælɪg'zɑːndrɑːs][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][ai][tuː; tə] [weɪk] .
for at this hour my lord Alexandros is accustomed to sleep and I to wake .
为了 在 这 小时 我的 主 亚历山德罗斯 是 习惯 到 睡觉 和 我 到 唤醒 .

因为此时此刻，我的主人亚历山德罗斯已经习惯了睡觉，而我却已经醒来。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][baɪ][maɪ'self] . "
And so I take the air , and am by myself . "
和 所以 我 拿 这 空气 , 和 是 经过 我 . "

于是我呼吸着新鲜空气，独自一人待着。

" [əʊ] [gɒd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝！

" [hiː; hi] [sed] , " [wʊd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [kʌm] [æt; ət] [ðiː] , ['leɪdi] .
" he said , " would that I could come at thee , lady .
" 他 说 , " 会 那 我 可以 来 在 你 , 女士 .

他说："但愿我能来追求你，女士。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
" She replied him nothing .
" 她 回复 他 没有什么 .

她什么也没回答他。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] ,
So , after a little while of looking , he spoke to her again , saying ,
所以 , 后 一个 小的 尽管 的 寻找 , 他 辐 到 她 再次 , 说 ,

于是，他看了看她，过了一会儿，又对她说：

" [ɪz] [ðɪs] [truː] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
" Is this true which thou makest me to think ,
" 是 这 真的 哪个 你 制造 我 到 思考 ,

"你让我想到的，是真的吗？"

[ðæt] [ðaʊ] [wɔːk] [hɪə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] [baɪ] [ðaɪ'self] ?
that thou walkest here in order that thou mayst be by thyself ?
那 你 步行 这里 在 命令 那 你 五月 是 经过 你自己 ?

你来这里是为了独处吗？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [əʊ] [ðaʊ] [gɒd] - [bɪ'gɒtn] ?
Is it true , O thou God - begotten ?
是 它 真的 , 哦 你 上帝 - 所生的 ?

神之子啊，这是真的吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" She said , smiling a little ,
" 她 说 , 微笑 一个 小的 ,

她微微一笑，说道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ? "
" Is it so wonderful a thing that I should desire to be alone ? "
" 是 它 所以 精彩的 一个 事物 那 我 应该 欲望 到 是 独自的 ? "

"难道渴望独处是一件多么美好的事吗？"

" [baɪ] [maɪ] ['fɑːðəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] .
" By my fathers , " he said , " I think it wonderful .
" 经过 我的 父亲们 , " 他 说 , " 我 思考 它 精彩的 .

"以我父亲的名义，"他说，"我认为这太棒了。"

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðiː] .
And more wonderful is it to me that it should be allowed thee .
和 更多的 精彩的 是 它 到 我 那 它 应该 是 允许 你 .

更令我感到欣慰的是，你竟然能得到这样的机会。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] : "
" And then he looked earnestly at her , and asked her this : "
" 和 然后 他 看起来 切实 在 她 , 和 问 她 这 : "
[dʌst] [ðaʊ] ,
Dost thou ,
多斯特 你 ,

然后他认真地看着她，问她："你……"

['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ði:] ? "
therefore , desire that I should leave thee ? "
所以 , 欲望 那 我 应该 离开 你 ? "

所以，你希望我离开你吗？

" [neɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] , " [ai] [sed] [nɒt] [səʊ] . "
" Nay , " said she slowly , " I said not so . "
" 不 , " 说 她 缓慢地 , " 我 说 不是 所以 . "

“不，”她缓缓说道，“我说过不是这样的。”

" [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ai] [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ask me to stay , and I stay , " he said .
" 问 我 到 停留 , 和 我 停留 , " 他 说 .

“只要你让我留下，我就留下，”他说。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:θ] [æt; ət]
But she made no answer to that ; but looked down to the earth at
但 她 制成 不 回答 到 那 ; 但 看起来 向下 到 这 地球 在
[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

但她没有回答，而是低头看着脚下的土地。

" [bɪ'həʊld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prez(ə)ntli] , " [ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [nəʊn]
" Behold , " said the King presently , " ten years and more since I have known
" 看哪 , " 说 这 国王 目前 , " 十 年 和 更多的 自从 我 有 已知
[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

“瞧，”国王说道，“我认识我妻子已经十多年了。”

[naʊ] [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [kɑ:st] [maɪ] [spɪə(r)] [æt; ət] [ði:] [ænd; ənd] [raɪv] ['əʊpən] [ðaɪ] ['gəʊldən] [saɪd] ,
Now if I were to cast my spear at thee and rive open thy golden side ,
现在 如果 我 是 到 投掷 我的 矛 在 你 和 河 打开 你的 金的 边 ,

如果我将长矛投向你，刺穿你金色的肋部，

[wɒt] ['wʌndə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ?
what wonder were it ?
什么 想知道 是 它 ?

那是什么奇观呢？

['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [di:p] [greɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" She looked long at him , that he saw the deep gray of her eyes .
" 她 看起来 长的 在 他 , 那 他 锯 这 深的 灰色的 的 她 眼睛 .

她凝视着他良久，他看到了她深灰色的眼睛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔ:d] [wʊd] ['nevə(r)]
And he heard the low voice answer him , " I know that my lord would never
和 他 听到 这 低的 嗓音 回答 他 , " 我 知道 那 我的 主 会 绝不
[du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

他听到一个低沉的声音回答他：“我知道我的主人绝不会这样做。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
" And he knew it better than she , and the reason as well as she .
" 和 他 知道 它 更好的 比 她 , 和 这 原因 作为 出色地 作为 她 .

"他比她更清楚这一点，而且和她一样清楚其中的原因。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [mɔː(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [lait] ;
A little while more they talked together , alone in the sunless light ;
一个 小的 尽管 更多的 他们 谈话 一起 , 独自的 在 这 无日光 光 ;

他们独自在昏暗的光线下又聊了一会儿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [muːd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,
and she was in a gentle mood , as indeed she always was ,
和 她 曾是 在 一个 温和的 情绪 , 作为 的确 她 总是 曾是 ,

她心情温柔，一如既往。

[ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm][ðə; ði] [fret] [ɪn][hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [lɒŋ] [breθs] ,
and calmed the fret in him , so that he could keep still and take long breaths ,
和 平静下来 这 烦恼 在 他 , 所以 那 他 可以 保持 仍然 和 拿 长的 呼吸 ,

平复了他的烦躁，使他能够保持静止，深呼吸。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and look at her without burning in his heart .
和 看 在 她 没有 燃烧 在 他的 心 .

他看着她，心中却没有一丝灼痛。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ,
She asked him of their child , and when he told her it was well ,
她 问 他 的 他们的 孩子 , 和 什么时候 他 讲述 她 它 曾是 出色地 ,

她问起他们的孩子，当他告诉她一切都好时，

[stʊd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
stood thoughtful and silent .
站立 周到 和 沉默的 .

他若有所思，沉默不语。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Here , " said she ,
" 这里 , " 说 她 ,

"给你，"她说。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

['prez(ə)ntli] , " [ai][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
presently , " I have no child , " and it seemed to him that she sighed .
目前 , " 我 有 不 孩子 , " 和 它 似乎 到 他 那 她 叹了口气 .

"我现在还没有孩子，"他觉得她叹了口气。

" [əʊ]['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [dʌst] [ðaʊ] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] ?
" O Lady , " he said , " dost thou regret nothing of all these ten long years ?
" 哦 女士 , " 他 说 , " 朋友 你 后悔 没有什么 的 全部 这些 十 长的 年 ?

"夫人，"他说，"您难道不后悔这漫长的十年吗？"

" [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [lɒŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] .
" Her answer was to look long at him without speech .
" 她 回答 曾是 到 看 长的 在 他 没有 演讲 .

她的回答是沉默地凝视着他很久。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
And then again she veiled her eyes with her eyelids and hung her head .
和 然后 再次 她 含蓄 她 眼睛 和 她 眼睑 和 悬挂 她 头 .

然后她又用眼皮遮住眼睛，低下了头。

[hiː; hi] [deəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
He dared say nothing .
他 敢于 说 没有什么 .

他不敢说一句话。

['pærɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] , ['rəʊzi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Paris came out of the house , fresh from the bath , rosy and beautiful ,
巴黎 来了 出去 的 这 房子 , 新鲜的 从 这 洗澡 , 红润 和 美丽的 ,

帕丽斯从屋里出来，刚洗完澡，脸色红润，美丽动人。

[ænd; ənd] ['hwisl] [ə; eɪ] [ləʊ] [klɪə(r)] [nəʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
and whistled a low clear note , like the call of a bird at evening .
和 吹口哨 一个 低的 清除 笔记 , 喜欢 这 称呼 的 一个 鸟 在 晚上 .

她吹了一声低沉清亮的口哨，像傍晚鸟儿的鸣叫。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] ['helən] .
Then he called upon Helen .
然后 他 称为 之上 海伦 .

然后他呼唤海伦。

" [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [lʌv] ?
" Where is my love ?
" 在哪里 是 我的 爱 ?

我的爱人在哪里?

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Where is the Desire of the World ?
在哪里 是 这 欲望 的 这 世界 ?

世界的渴望在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs] , [ænd; ənd] [smaɪld] [hɑːf] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ;
" She looked up quickly at King Menelaus , and smiled half , and moved her hand ;
" 她 看起来 向上 迅速地 在 国王 梅涅劳斯 , 和 微笑 一半 , 和 已搬 她 手 ;

她迅速抬头看向墨涅拉俄斯国王，微微一笑，并移动了手;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['pærɪs] .
and she went to Paris .
和 她 去 到 巴黎 .

她去了巴黎。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [rent] [hɪm'self] .
Then the King groaned , and rent himself .
然后 这 国王 呻吟 , 和 租 他自己 .

国王呻吟一声，撕裂了自己的身体。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] , [nɔː(r)] [lʊk] [ʌp] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [siː] .
But he would not stay , nor look up , lest he should see what he dared not see .
但 他 会 不是 停留 , 也不 看 向上 , 免得 他 应该 看 什么 他 敢于 不是 看 .

但他不敢停留，也不敢抬头，唯恐看到他不敢看到的东西。

[nekst] [deɪ] , ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , [ðəʊz] [tuː] , [lɒŋ] - [sɛvəd] , [kept] [ə; eɪ] [trɪst] :
Next day , very early , and every day after , those two , long - severed , kept a tryst :
下一个 天 , 非常 早期的 , 和 每一个 天 后 , 那些 二 , 长的 - 切断 , 保留 一个 幽会 :

第二天一大早，以及之后的每一天，这两个长期分手的人都偷偷约会：

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[səʊ] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɜːst] ,
so in time she came to be there first ,
所以 在 时间 她 来了 到 是 那里 第一的 ,

所以随着时间的推移，她最终还是先到了那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [straɪf] [gruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and a strife grew between them which should watch for the other .
和 一个 冲突 生长 之间 他们 哪个 应该 手表 为了 这 其他 .

他们之间产生了矛盾，双方都应该提防对方。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [spiːk] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] .
And after a little she would sit upon the wall and speak happily to him without disguise .
和 后 一个 小的 她 会 坐 之上 这 墙 和 说话 快乐地 到 他 没有 伪装 .

过了一会儿，她就会坐在墙上，毫无掩饰地高兴地和他说话。

[səʊ] ['hæpinəs] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
So happiness came to him , too , and he ceased to reproach her .
所以 幸福 来了 到 他 , 也 , 和 他 停止 到 责备 她 .

于是他也获得了幸福，不再责备她了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ['veri] ['dʒentli] [wɪð] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [keɪs] ,
For she reasoned very gently with him of her own case ,
为了 她 有理智的 非常 轻轻地 和 他 的 她 自己的 案件 ,

因为她非常温和地向他陈述了自己的情况。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
urging him not to be angry with her .
敦促 他 不是 到 是 生气的 和 她 .

劝他不要生她的气。

[dɪ'fendɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] , ['hʌzbənd] ,
Defending herself , she said , " Thou shouldst not reproach me , husband ,
防守 她自己 , 她 说 , " 你 应该 不是 责备 我 , 丈夫 ,

她为自己辩解道：“你不应该责备我，丈夫，

[nɔː(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪf] [ðaʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [maɪn] ,
nor wouldst thou in thy heart if thou knewst what is in mine ,
也不 会 你 在 你的 心 如果 你 知道 什么 是 在 矿 ,

如果你知道我心中的想法，你心里也不会这样想。

[ɔː(r)] [wɒt] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [wɪð] [feə(r)] [wɜːdz] [ɪn] ['meni] - ['mænʃənd] ['spɑːtə] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː] .
or what my portion has been since with fair words in many - mansioned Sparta he did beguile me .
或者 什么 我的 部分 有 到过 自从 和 公平的 字 在 许多 - 豪宅 斯巴达 他 做过 欺骗 我 .

或者说，自从他在拥有众多豪宅的斯巴达用甜言蜜语诱惑我之后，我的境遇又如何呢？

[wɪð] [wɜːdz] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən] ['hʌni] , [ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kəʊm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː] ,

With words smoother than honey , and sweeter than the comb of it he did beguile me ,

和 字 更平滑 比 蜂蜜 , 和 更甜 比 这 梳子 的 它 他 做过 欺骗 我 ,

他用比蜂蜜更甜、比蜂巢更香的甜言蜜语迷惑了我。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɔːls] [wɜːdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fə'seɪkən] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ;

and with false words made me believe that I was forsaken and betrayed ;

和 和 错误的 字 制成 我 相信 那 我 曾是 被遗弃的 和 背叛 ;

他们用谎言让我相信我被抛弃、被背叛了；

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] .

and urged me to take ship with him in search of thee .

和 敦促 我 到 拿 船 和 他 在 搜索 的 你 .

他劝我与他一同乘船去寻找你。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tʌtʃt] - [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Nor ever once did he reveal himself until we touched Cranæ in the ship .

也不 曾经 一次 做过 他 揭示 他自己 直到 我们 感动 - 在 这 船 .

直到我们在船上接触到克拉内，他才显露出自己的身份。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd]

Then he showed me all his power , and declared

然后 他 显示 我 全部 他的 力量 , 和 声明

然后他向我展示了他全部的力量，并宣布

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[xiv]

[十四]

[xiv]

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

his purpose with me .

他的 目的 和 我 .

他与我在一起的目的是什么？

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ;

And I could do nothing against him ;

和 我 可以 做 没有什么 反对 他 ;

我无力阻止他；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [trɔɪ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .

and so he brought me to Troy and kept me there .

和 所以 他 带来 我 到 特洛伊 和 保留 我 那里 .

于是他把我带到了特洛伊，把我留在那里。

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hiː; hi] [hæz; həz] [lʌvd] , [ænd; ənd] [stɪl] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] :

All these years he has loved , and still loves me in his fashion :

全部 这些 年 他 有 喜爱 , 和 仍然 爱 我 在 他的 时尚 :

这么多年来，他一直以他的方式爱着我，现在依然如此：

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] ,

and art thou angry with me , my lord , that I do not for ever reproach him ,

和 艺术 你 生气的 和 我 , 我的 主 , 那 我 做 不是 为了 曾经 责备 他 ,

大人，你因我没有永远责备他而生我的气吗？

[ɔː(r)] [spend] [maɪˈself] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ɡəʊ] [laɪk] [wʌn] [dɪˈstrɔːt] ,
or spend myself in tears , and fast , and go like one distraught ,
或者 花费 我 在 眼泪 ， 和 快速地 ， 和 去 喜欢 一 心烦意乱 ，

或者让自己泪流满面，快速行进，像个悲痛欲绝的人一样离去，

[ˈhəʊldɪŋ] [maɪˈself] [əˈluːf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?
holding myself aloof from all his house ?
保持 我 超然 从 全部 他的 房子 ？

刻意与他家里的所有人保持距离？

[neɪ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [əˈveɪl] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ,
Nay , but of what avail would that be ,
不 ， 但 的 什么 可用 会 那 是 ，

不，但那样又有什么用呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [rɪˈwɔːd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ðæt] [triːt] [ˌem ˈiː] [wel] [hɪə(r)] [ɪn] [trɔɪ] ?
or what reward to many that treat me well here in Troy ?
或者 什么 报酬 到 许多 那 对待 我 出色地 这里 在 特洛伊 ？

或者，对于在特洛伊善待我的许多人，我又能得到什么回报呢？

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈpraɪəm] , [ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈɔːlsəʊ] ;
For King Priam , the old king , is good to me , and the Queen also ;
为了 国王 普里阿姆 ， 这 老的 国王 ， 是 好的 到 我 ， 和 这 女王 还 ；

老国王普里阿摩斯对我很好，王后也很好；

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːd] [ˈhektə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [men] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
and my lord Hector was above all men good to me ,
和 我的 主 赫克托 曾是 多于 全部 男人 好的 到 我 ，

而我的主人赫克托耳对我比任何人都好。

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈɡenst] [skɔːn] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] [rɪˈpɔːt] .
and defended me always against scorn and evil report .
和 辩护 我 总是 反对 轻蔑 和 邪恶的 报告 .

他始终维护我，不让我遭受嘲讽和恶意诽谤。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [men] , [bəʊθ] [ˈtrəʊdʒəns] [ænd; ənd] ;
True it is that I have been the reproach of men , both Trojans and Achæans ;
真的 它 是 那 我 有 到过 这 责备 的 男人 ， 两个都 特洛伊木马 和 阿凯安人 ；

的确，我曾是特洛伊人和阿开亚人的耻辱；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jˈiəz] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [huː] [ˌeɪ ˈem] [məʊst] [ˈɡɪltləs] [ɒv; əv] [əˈfens] .
and all the woes of the years have been laid to me who am most guiltless of offence .
和 全部 这 烦恼 的 这 年 有 到过 铺设 到 我 WHO 是 最多 无罪 的 罪行 .

多年来的所有苦难都落在了我身上，而我却是最无辜的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [sɪn] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˈdʒent(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] ;
For all my sin has been that I have been gentle with those who hold me here ;
为了 全部 我的 罪 有 到过 那 我 有 到过 温和的 和 那些 WHO 抓住 我 这里 ；

我所犯的罪过就是对那些把我关在这里的人太温柔了；

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
and have not denied them that which cannot be denied ,
和 有 不是 否认 他们 那 哪个 不能 是 否认 ，

并且没有否认他们无法否认的东西。

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[bʌt; bət][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɒt] [ai][mʌst; məst] [wɪð] [feə(r)] - ['siːmɪŋ] .
but have given what I must with fair - seeming .
但 有 给定 什么 我 必须 和 公平的 - 似乎 .

但我已经尽我所能，而且看起来也算公平。

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And another time she said ,
" 和 其他 时间 她 说 ,

“还有一次她说，

" [wɒt] ['mɜːsi] [hæv; həv][men][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt]
" What mercy have men for a woman whom they desire and cannot
" 什么 怜悯 有 男人 为了 一个 女士 谁 他们 欲望 和 不能
[hæv; həv] ?
have ?
有 ?

男人对于自己渴望却得不到的女人，会有什么怜悯之心呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [feɪs] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz][mɔː(r)] [sɔːt] [ðæn; ðən][ðem; ðəm]
And what face have women for her who is more sought than them
和 什么 脸 有 女性 为了 她 WHO 是 更多的 寻求 比 他们
?
?
?

而对于她来说，还有什么女人比她们更受追捧呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [əʊ] [lɔːd] [ˌmenə'leɪəs] , [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
And what of such a woman , O lord Menelaus , what of her in her
和 什么 的 这样的 一个 女士 , 哦 主 梅涅劳斯 , 什么 的 她 在 她
['mɪzəri] ?
misery ?
苦难 ?

那么，梅涅劳斯大人啊，这样的女人该如何看待？她身处苦难之中，又该如何看待?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ænd; ənd][ɪz][dɪ'zaɪəd][baɪ]
Is it true , thinkest thou , because she is good to look upon and is desired by
是 它 真的 , 思考 你 , 因为 她 是 好的 到 看 之上 和 是 想要的 经过
[men] ,
men ,
男人 ,

你心想，这是真的吗？因为她容貌姣好，又受男人喜爱?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
that she should have no desires of her own ?
那 她 应该 有 不 欲望 的 她 自己的 ?

她难道不应该有任何自己的欲望吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['pleʒə(r)] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [men] [siːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
And must she have pleasure only in that which men seek of her ,
和 必须 她 有 乐趣 仅有的 在 那 哪个 男人 寻找 的 她 ,

她难道只能从男人对她的期望中获得快乐吗?

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ˌəʊvə'siːz] ?
and none in her house and child overseas ?
和 没有任何 在 她 房子 和 孩子 海外 ?

她家里没有其他人，孩子又在国外?

[ɪz][maɪ] [feɪs] [ðen] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [maɪ] [brests] [ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] ?
Is my face then , and are these my breasts all that I have ?
是 我的 脸 然后 , 和 是 这些 我的 乳房 全部 那 我 有 ?

难道我的脸和我的胸部就是我全部的财产吗?

[ænd; ənd][ɪz][maɪ][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,
And is my mind nothing at all , nor the kindness in my heart ,
和 是 我的 头脑 没有什么 在 全部 , 也不 这 仁慈 在 我的 心 ,

难道我的思想毫无意义吗? 难道我心中的善良毫无意义吗?

[nɔ:(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:ld] ?
nor the joy I have in the busy world ?
也不 这 喜悦 我 有 在 这 忙碌的 世界 ?

难道连我在忙碌世界中感受到的快乐也失去了吗?

[maɪ] [feɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['ru:ɪn]['ʌntə; 'ʌntu] ['meni] , [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [sɔ:t] [maɪ] [brests] ;
My face has been ruin unto many , and many have sought my breasts ;
我的 脸 有 到过 废墟 到 许多 , 和 许多 有 寻求 我的 乳房 ;

我的容貌令许多人感到羞耻，许多人渴望我的乳房;

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][maɪ][mɪlk][ə; eɪ]['bɪtə(r)]
but to me it has been misery and shame , and my milk a bitter
但 到 我 它 有 到过 苦难 和 耻辱 , 和 我的 牛奶 一个 苦的
[gɔ:l] .
gall .
瘿 .

但对我来说，那是痛苦和耻辱，我的乳汁是苦涩的胆汁。

" [[ˌɛks'vi:'aɪ]]
" [xvi]
" [十六]

[xvi]

[ðʌs] [speɪk] ['helən] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['gɜ:dl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz]
Thus spake Helen of the fair girdle ; and he saw her eyes filled with tears
因此 说 海伦 的 这 公平的 腰带 ; 和 他 锯 她 眼睛 已填 和 眼泪
,
,
,

海伦这样谈起那美丽的腰带; 他看见她眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][pjʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə]
and pure sorrow upon her face ; and he held up his arms to
和 纯的 悲哀 之上 她 脸 ; 和 他 握住 向上 他的 武器 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她脸上满是悲伤; 他向她伸出双臂，

['kraɪɪŋ] , " [əʊ][maɪ][dɪə(r)][wʌn] , [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
crying , " O my dear one , wilt thou not come back to me ?
哭泣 , " 哦 我的 亲爱的 一 , 枯萎 你 不是 来 后退 到 我 ?

哭喊道: “哦，我的爱人，你难道不回到我身边吗? ”

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ɒf(ə)n] [bɪ'twi:n]
" She could not speak for crying ; but nodded her head often between
" 她 可以 不是 说话 为了 哭泣 ; 但 点头 她 头 经常 之间
[hɜ:(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hændz] .
her covering hands .
她 覆盖 双手 .

她哭得说不出话来，只是用双手捂着脸，不停地点头。

[ðen] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [leɪ] , ['dʒentli] [tə'wɔːd] [həʊm] ,
Then he , seeing how her thoughts lay , gently toward home ,
然后 他 , 看到 如何 她 想法 躺 , 轻轻地 朝向 家 ,

然后他，看到她心中所想的，轻轻地，归于家的方向。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [speɪk]
and desiring to please her now more than anything in the world , spake
和 渴望 到 请 她 现在 更多的 比 任何事物 在 这 世界 , 说

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
of the child ,
的 这 孩子 ,

他现在最想做的就是取悦她，于是谈到了孩子。

['sweərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .
swearing by the Gods of Lacedæmon that she was not forgotten .
咒骂 经过 这 神 的 - 那 她 曾是 不是 被遗忘的 .

她以拉塞德蒙诸神的名义发誓，她没有被遗忘。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" Nay , " he said , " but still she talks of her mother ,
" 不 , " 他 说 , " 但 仍然 她 会谈 的 她 母亲 ,

“不，”他说，“但她仍然会谈起她的母亲。”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wʊd] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and every day would know of her return .
和 每一个 天 会 知道 的 她 返回 .

每天都会知道她回来的消息。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] , ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] , [seɪ] ,
And those about her in our house , faithful ones , say ,
和 那些 关于 她 在 我们的 房子 , 忠实 一个 , 说 ,

而我们家那些在她身边、忠心耿耿的人则说：

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [bæk] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]
' The King thy father has gone to bring our lady back ; and all will be
- 这 国王 你的 父亲 有 已消失 到 带来 我们的 女士 后退 ; 和 全部 将要 是

['hæpi] [ə'gen] . -
happy again . '
快乐的 再次 . -

“你父亲的国王已经去接我们的夫人回来了；大家都会再次幸福快乐。”

[ænd; ənd] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bʌt; bət] [kʌm] .
And so , " said he , " it shall be , beloved , if thou wilt but come .
和 所以 , " 说 他 , " 它 将 是 , 心爱 , 如果 你 枯萎 但 来 .

“所以，”他说，“亲爱的，只要你愿意来，事情就会如此。”

" [ðen] ['helən] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
" Then Helen lifted up her face from her covering hands , and showed
" 然后 海伦 抬起 向上 她 脸 从 她 覆盖 双手 , 和 显示

[hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
him her eyes .
他 她 眼睛 .

“然后海伦从遮住脸的手中抬起头，让他看到了她的眼睛。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
And he said ,
和 他 说 ,

他说：

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[xvii]

" [əʊ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

" O Wonder of the World , shall I come for thee ?

" 哦 想知道 的 这 世界 , 将 我 来 为了 你 ?

世界奇观啊，我该为你而来吗？

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][sped] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɒft] [æz; əz] ['drɒpɪŋ] [rəʊz] -

" And her words were sped down the wall , soft as dropping rose -

" 和 她 字 是 加速 向下 这 墙 , 柔软的 作为 下降 玫瑰 -

[liːvz] : " [kʌm] [suːn] .

leaves : " Come soon .

树叶 : " 来 很快 .

“她的话语沿着墙壁快速流淌，轻柔得像飘落的玫瑰花瓣：“快来。

" [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

" And King Menelaus returned to his quarters , glorying in his strength .

" 和 国王 梅涅劳斯 返回 到 他的 四分之一 , 荣耀 在 他的 力量 .

“于是，墨涅拉俄斯王回到了自己的寝宫，为自己的强大而沾沾自喜。”

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'dɪsjuːs] ,

This day he took counsel with King Agamemnon his brother , and with Odysseus ,

这 天 他 采取 法律顾问 和 国王 阿伽门农 他的 兄弟 , 和 和 奥德修斯 ,

这一天，他与他的兄弟阿伽门农国王以及奥德修斯商议此事。

['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .

wisest of the Achæans , and told them all .

最明智的 的 这 阿凯安人 , 和 讲述 他们 全部 .

阿开亚人中最睿智的人，把一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['pɒndə] [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [mait] [miːn] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ,

And while they pondered what the news might mean he declared his purpose ,

和 尽管 他们 沉思 什么 这 消息 可能 意思是 他 声明 他的 目的 ,

当众人思索这则消息的含义时，他宣布了自己的目的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['helən] [ə'gen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)] [trɔɪ] [dɪs'gaɪzd]

which was to have Helen again by all means , and to enter Troy disguised

哪个 曾是 到 有 海伦 再次 经过 全部 方法 , 和 到 进入 特洛伊 伪装

[baɪ] [naɪt] ,

by night ,

经过 夜晚 ,

他们的计划是无论如何都要重新得到海伦，并乔装打扮，趁夜色潜入特洛伊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][drɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] ,

and in the morning to drop with her in his arms over the wall ,

和 在 这 早晨 到 降低 和 她 在 他的 武器 超过 这 墙 ,

清晨，他抱着她翻过墙而下。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs] - [haʊs] .

from the garden of Paris ' house .

从 这 花园 的 巴黎 - 房子 .

从巴黎家的花园里。

[bʌt; bət] [ə'dɪsjuːs] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;

But Odysseus dissuaded him , and so did the King his brother ;

但 奥德修斯 劝阻 他 , 和 所以 做过 这 国王 他的 兄弟 ;

但奥德修斯劝阻了他，他的兄弟国王也劝阻了他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [trɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for they knew very well that Troy must be sacked , and the Achæans

为了 他们 知道 非常 出色地 那 特洛伊 必须 是 被解雇 , 和 这 阿凯安人

['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['plʌndə(r)] ,

satisfied with plunder ,

使满意 和 掠夺 ,

因为他们非常清楚特洛伊必须被攻陷，而阿开亚人也满足于掠夺，

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and death , and women .
和 死亡 , 和 女性 .

还有死亡，还有女人。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ten] [j'iəz] [ɒv; əv][straɪf] [men]['reɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ['əʊvə(r)][ʌn'tɪl]
For after ten years of strife men raven for such things , and will not give over until
为了 后 十 年 的 冲突 男人 乌鸦 为了 这样的 事物 , 和 将要 不是 给 超过 直到

经过十年的纷争，人们渴望这样的事物，并且不肯放弃，直到……

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[xviii]
[十八]

[xviii]

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
they have them .
他们 有 他们 .

他们有。

['ɔ:lsəʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]['hɪərə] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [trɔɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi][kɑ:st] [daʊn] ,
Also it was written in the heart of Hera that the walls of Troy must be cast down ,
还 它 曾是 书面 在 这 心 的 赫拉 那 这 墙壁 的 特洛伊 必须 是 投掷 向下 ,

赫拉的心中也写着，特洛伊的城墙必须被推倒。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd] [ˌðeər'ɒv] [meɪd] [ə; eɪ]['baɪwɜ:d] .
and the pride thereof made a byword .
和 这 自豪 其中 制成 一个 代词 .

而由此产生的骄傲，成了人们的笑柄。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs][wɒz; wəz] [əʊvə'pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'dɪsju:s] [prɪ'veɪld] .
So it was that the counsel of King Menelaus was overpassed , and that of Odysseus prevailed .
所以 它 曾是 那 这 法律顾问 的 国王 梅涅劳斯 曾是 立交桥 , 和 那 的 奥德修斯 最终获胜 .

因此，国王墨涅拉俄斯的建议被否决了，而奥德修斯的建议最终占了上风。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][plæn] ,
And with him lay the word that he should make his plan ,
和 和 他 躺 这 单词 那 他 应该 制作 他的 计划 ,

他被告知要制定计划，

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌmenə'leɪəs] ,
and tell it over to Menelaus ,
和 告诉 它 超过 到 梅涅劳斯 ,

然后把这件事告诉墨涅拉俄斯。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] ['helən] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] .
that he might tell it again to Helen when he saw her on the wall .
那 他 可能 告诉 它 再次 到 海伦 什么时候 他 锯 她 在 这 墙 .

他或许会在墙上看到海伦时，再把这件事告诉她。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn] ['helən] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['pɜ:pəs] .
At this time a great heart was in Helen , and strong purpose .
在 这 时间 一个 伟大的 心 曾是 在 海伦 , 和 强的 目的 .

那时，海伦心中充满爱心和坚定的信念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [waɪl] ['pærɪs] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wæks]['evə(r)] [ðə; ði]['klɪərə(r)] ,
And it was so that while Paris marvelled to see her beauty wax ever the clearer ,
和 它 曾是 所以 那 尽管 巴黎 惊叹不已 到 看 她 美丽 蜡 曾经 这 更清晰 ,

于是，当巴黎惊叹于她日益增长的美貌时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plaɪəns] [ðə; ði] [s'wiːtər] ,
and while he loved her more than ever he had , and found her compliance the sweeter ,
和 尽管 他 喜爱 她 更多的 比 曾经 他 有 , 和 成立 她 遵守 这 更甜 ,

虽然他比以往任何时候都更爱她，而且觉得她的顺从更加甜蜜，

[hiː; hi] [gest] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ,
he guessed nothing of what spirit it was that possessed her ,
他 猜对了 没有什么 的 什么 精神 它 曾是 那 拥有 她 ,

他丝毫猜不到附在她身上的究竟是什么邪灵。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] [hɜː'self] .
nor of what she did when she was by herself .
也不 的 什么 她 做过 什么时候 她 曾是 经过 她自己 .

也不记得她独处时都做了些什么。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [ges] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm]['nevə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Nor could he guess , since she refused him never what he asked of her ,
也不 可以 他 猜测 , 自从 她 拒绝 他 绝不 什么 他 问 的 她 ,

他也猜不透，因为她从未拒绝过他的任何要求。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wei] [hɪm] ['laɪtli] [bɪ'saɪd] [ˌmenə'leɪəs][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [nɔː(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self]
how she weighed him lightly beside Menelaus her husband ; nor , while she let herself
如何 她 称重 他 轻轻 旁 梅涅劳斯 她 丈夫 ; 也不 , 尽管 她 让 她自己

她如何轻描淡写地将他与她的丈夫墨涅拉俄斯相提并论；而且，当她让自己

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[xix]
[十九]

[xix]

[biː; bi] [lʌvd] , [wɒt] [sɒft] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ][waɪf] ,
be loved , what soft desires were astir in her heart to be cherished as a wife ,
是 喜爱 , 什么 柔软的 欲望 是 搅拌 在 她 心 到 是 珍爱 作为 一个 妻子 ,

被爱，她心中涌动着怎样的渴望，渴望被当作妻子珍爱。

['ʃeərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hɑːθ] , [paː'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaunsəl] , ['kʌmfətə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,
sharer of a man's hearth , partaker of his counsels , comforter in his troubles ,
分享者 的 一个 男人的 炉 , 参与者 的 他的 律师 , 棉被 在 他的 麻烦 ,

与人同炉取暖，倾听人心，在困境中安慰人。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌnz] .
and mother of his sons .
和 母亲 的 他的 儿子们 .

以及他儿子的母亲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːɪŋ]
But it came to pass that the only joy of her life was in the seeing
但 它 来了 到 经过 那 这 仅有的 喜悦 的 她 生活 曾是 在 这 看到
[kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
King Menelaus in the morning ,
国王 梅涅劳斯 在 这 早晨 ，

但后来，她一生中唯一的快乐就是每天早上见到墨涅拉俄斯国王。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd]
and in the reading in his gaze the assurance of that peace which she longed
和 在 这 阅读 在 他的 目光 这 保证 的 那 和平 哪个 她 渴望
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

而从他的眼神中，她看到了她所渴望的平静。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [leɪ] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
And , again , her pride lay in fitting herself for it when it should come
和 ， 再次 ， 她 自豪 躺 在 配件 她自己 为了 它 什么时候 它 应该 来
.
.
.

而且，她的骄傲在于，当机会来临时，她会让自己做好准备。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [fə'sʊk] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['djuːti]
Now , therefore , she forsook the religion of Aphrodite , to whom all her duty
现在 ， 所以 ， 她 放弃 这 宗教 的 阿芙洛狄忒 ， 到 谁 全部 她 责任
[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
had been before ,
有 到过 前 ，

因此，她背弃了之前一直效忠的阿芙洛狄忒宗教。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪlt]
and in a grove of olive - trees in the garden of the house had built
和 在 一个 树林 的 橄榄 - 树木 在 这 花园 的 这 房子 有 建造
[æn; ən]['ɔːltə(r)][tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] - .
an altar to Artemis Aristoboulé .
一个 坛 到 阿尔忒弥斯 - .

在房子花园的一片橄榄树林里，建了一座献给阿尔忒弥斯·阿里斯托布莱的祭坛。

[ðeə(r)] ['ɒfəd] [ʃiː; ʃi] ['ɪnsens] ['deɪli] , [ænd; ənd] [peɪd] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['wiːtən] [keɪks] [niːd] [wɪð]
There offered she incense daily , and paid tribute of wheaten cakes kneaded with
那里 提供 她 香 日常的 ， 和 有薪酬的 贡 的 小麦 蛋糕 揉捏 和
['hʌni] ,
honey ,
蜂蜜 ，

她每日献上香火，并以蜂蜜揉成的麦饼作为贡品。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [beəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['vəːdʒinz]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ɪn]
and little figures of bears such as virgins offer to the Pure in Heart in
和 小的 数据 的 熊 这样的 作为 处女 提供 到 这 纯的 在 心 在
['æθənz] .
Athens .
雅典 .

还有像处女一样的小熊雕像，献给雅典的纯洁心灵者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪpt] [hɜː'self] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɪn] ['spɑːtə] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt]
And she would have whipped herself as they do in Sparta had she not
和 她 会 有 鞭打 她自己 作为 他们 做 在 斯巴达 有 她 不是
[fɪəd] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [hɪm] [huː] [stɪl] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] .
feared discovery by him who still had her .
害怕 发现 经过 他 WHO 仍然 有 她 .

如果不是害怕被那个仍然占有她的人发现，她早就像斯巴达人那样鞭打自己了。

[səʊ] ['evri] [deɪ]
So every day
所以 每一个 天

所以每天

[['eks 'eks]]
[xx]
[xx]

[xx]

['ɑːftə(r)] [spiːtʃ] [wɪð] [ˌmenə'leɪəs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv]
after speech with Menelaus the King about companionship and the sanctities of
后 演讲 和 梅涅劳斯 这 国王 关于 友谊 和 这 圣物 的
[ðə; ði] ['wedɪd] [hɑːθ] ,
the wedded hearth ,
这 已婚 炉 ,

在与国王墨涅拉俄斯谈论友谊和婚姻家庭神圣性之后，

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [feə(r)] ,
she prayed to the Goddess , saying , " O Chaste and Fair ,
她 祈祷 到 这 女神 , 说 , " 哦 贞洁 和 公平的 ,

她向女神祈祷，说道：“哦，贞洁美丽的女神，

[baɪ] [ðæt] [pjʊə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ænd; ənd] [baɪ] [ðaɪ] [ʌn'tʌtʃt] [zəʊn] ;
by that pure face of thine and by thy untouched zone ;
经过 那 纯的 脸 的 你的 和 经过 你的 未受触碰 区 ;

凭你纯洁的面容和你未受玷污的肌肤；

[baɪ] [ðaɪ] [praʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['skɔːnf(ə)l] ['bɪtə(r)] ['ærəus]
by thy proud eyes and curving lip , and thy bow and scornful bitter arrows
经过 你的 自豪的 眼睛 和 弯曲 唇 , 和 你的 弓 和 轻蔑的 苦的 箭头
,
,
,

凭你骄傲的眼神和弯弯的嘴唇，凭你手中的弓和充满轻蔑和苦涩的箭矢，

[eɪd] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
aid thou me unhappy .
援助 你 我 不开心 .

请帮助我这个不幸的人。

[ləʊ] , [naʊ] , [meɪd] [ænd; ənd] ['hʌntrəs] , [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] .
Lo , now , Maid and Huntress , I make a vow .
洛 , 现在 , 女佣 和 女猎手 , 我 制作 一个 发誓 .

听着，女仆与女猎手们，我在此立下誓言。

[ai] [wɪl] [leɪ] [ʌp] [ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [ə; eɪ] [feə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] [bɒks] - [liːvz] [meɪd] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld]
I will lay up in thy temple a fair wreath of box - leaves made of beaten gold
我 将要 躺 向上 在 你的 寺庙 一个 公平的 花圈 的 盒子 - 树叶 制成 的 被打败 金子
[ɒn] [ðæt] [deɪ] [wen] [maɪ] [lɔːd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
on that day when my lord brings me home to my hearth and child ,
在 那 天 什么时候 我的 主 带来 我 家 到 我的 炉 和 孩子 ,

在我主将我带回家与家人和孩子团聚的那一天，我将在你的圣殿里摆放一顶用金箔和黄杨叶编织而成的美丽花环。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] , ['ʃeərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd]
to be his friend and faithful companion , sharer of his joys and
到 是 他的 朋友 和 忠实 伴侣 , 分享者 的 他的 喜悦 和
['sɒrəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,

成为他的朋友和忠实的伙伴，与他分享喜怒哀乐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʌvz] [maɪ] [pruːvd] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [maɪnd]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['baʊnti]
and when he loves my proved and constant mind better than the bounty
和 什么时候 他 爱 我的 已证实 和 持续的 头脑 更好的 比 这 赏金
[ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] .
of my body .
的 我的 身体 .

而他爱的，是我那久经考验、始终如一的头脑，胜过我姣好的容貌。

[hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][feɪl][ˌem 'iː][nɒt] , ['leɪdi] [ɒv; əv] [greɪs] .
Hear me and fail me not , Lady of Grace .
听到 我 和 失败 我 不是 , 女士 的 优雅 .

请听我说，请不要让我失望，恩典之母。

" [səʊ] [preɪd] ['helən] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)]
" So prayed Helen , and then went back to the house , and suffered her
" 所以 祈祷 海伦 , 和 然后 去 后退 到 这 房子 , 和 遭受 她
[lɒt] ,
lot ,
很多 ,

“海伦祷告完毕，就回到了房子里，默默承受着自己的命运。”

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [həʊp] .
and cherished in her heart her high hope .
和 珍爱 在 她 心 她 高的 希望 .

她心中珍藏着美好的希望。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] , [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs][təʊld]
When all was in order in the plans of the Achæans , King Menelaus told
什么时候 全部 曾是 在 命令 在 这 计划 的 这 阿凯安人 , 国王 梅涅劳斯 讲述
['evriθɪŋ]
everything
一切

当阿开亚人的计划一切就绪后，国王墨涅拉俄斯将一切都告诉了众人。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

[tuː; tə] ['helən] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
to Helen his wife ;
到 海伦 他的 妻子 ;

致他的妻子海伦；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'dɪsjuːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [dɪs'gaɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [siːk] [spiːtʃ]
and how Odysseus was to come disguised into the city and seek speech
和 如何 奥德修斯 曾是 到 来 伪装 进入 这 城市 和 寻找 演讲
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

以及奥德修斯如何乔装打扮进入城中，寻求与她交谈。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['mɑːkɪŋ] ['evri] [wɜːd] ; [ænd; ənd] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] ;
To the which she listened , marking every word ; and bowed her head in sign of agreement ;
到 这 哪个 她 听着 ， 标记 每一个 单词 ； 和 鞠躬 她 头 在 符号 的 协议 ；

她认真聆听，仔细辨认每一个字，并低头表示同意；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [end] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['diːpli] ['blʌʃɪŋ] .
and at the end was silent , looking down at her lap and deeply blushing .
和 在 这 结尾 曾是 沉默的 ， 寻找 向下 在 她 膝 和 深 脸红 .

最后她沉默不语，低头看着自己的膝盖，脸颊绯红。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And at last she lifted her eyes and showed them to the King ,
和 在 最后的 她 抬起 她 眼睛 和 显示 他们 到 这 国王 ，

最后，她抬起头，将眼睛对着国王。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [mɑːkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['kʌlə(r)] ,
her husband , who marked them and her burning color ,
她 丈夫 ， WHO 标记 他们 和 她 燃烧 颜色 ，

她的丈夫，在她身上留下了印记，以及她燃烧的色彩，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'gen] .
and knew that she had given him her heart again .
和 知道 那 她 有 给定 他 她 心 再次 .

她知道自己再次把心交给了他。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɒd] .
So he returned that day to his quarters , glorifying and praising God .
所以 他 返回 那 天 到 他的 四分之一 ， 荣耀 和 赞扬 上帝 .

于是，他当天回到自己的住处，荣耀赞美上帝。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [prɪns] ,
Immediately he went over to the tents of Odysseus , and sought out the prince ,
立即地 他 去 超过 到 这 帐篷 的 奥德修斯 ， 和 寻求 出去 这 王子 ，

他立刻前往奥德修斯的帐篷，找到这位王子。

[ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ][ɪn] , [ðaʊ] , [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðə; ði] ['meɪdn] , [bɪ'frend] [ðiː] !
and said , " Go in , thou , this night , and the gray - eyed Goddess , the Maiden , befriend thee !
和 说 ， " 去 在 ， 你 ， 这 夜晚 ， 和 这 灰色的 - 眼睛 女神 ， 这 少女 ， 交朋友 你 ！

他说：“你今晚进去吧，灰眼睛的女神，少女，会与你结为朋友！”

[ðɪs] [ai] [nəʊ] , ['helən] [maɪ] [waɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] [wein] .
This I know , Helen my wife shall be mine again before the moon have waned .
这 我 知道 ， 海伦 我的 妻子 将 是 矿 再次 前 这 月亮 有 减弱 .

我知道，在月亮变亏之前，我的妻子海伦一定会再次属于我。

" ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ]
" HELEN OF TROY
" 海伦 的 特洛伊

特洛伊的海伦

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][sɜː(r)] ['fredrɪk] ['leɪtən]
FROM THE PAINTING BY SIR FREDERICK LEIGHTON
从 这 绘画 经过 先生 弗雷德里克 莱顿

出自弗雷德里克·莱顿爵士的画作

[ə'dɪsjuːs] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Odysseus nodded his head .
奥德修斯 点头 他的 头 .

奥德修斯点了点头。

" [ɪ'nʌf] [sed] , [sʌn] [ɒv; əv]['eɪtrɪuːs] , " [sed] [hiː; hi] .
" Enough said , Son of Atreus , " said he .
" 足够的 说 , 儿子 的 阿特柔斯 , " 说 他 .

“无需多言了，阿特柔斯的儿子，”他说。

" [ai][gəʊ][ɪn] [ðɪs] [naɪt] .
" I go in this night .
" 我 去 在 这 夜晚 .

我今晚进去。

" [[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
" [xxii]
" [二十二]

[xxii]

[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [straɪf] , [wen] [ðə; ði] ['liːgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɪkt] ,
Now , in these days of weariness of strife , when the leaguer was not strict ,
现在 , 在 这些 天 的 疲劳 的 冲突 , 什么时候 这 联赛 曾是 不是 严格的 ,

如今，在纷争不断的疲惫时代，当联盟不再严苛时，

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [trɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['əʊpənd] , [naʊ] [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] [ðæt] ,
the gates of Troy were often opened , now this one , now that ,
这 大门 的 特洛伊 是 经常 打开 , 现在 这 一 , 现在 那 ,

特洛伊城门经常敞开，一会儿这扇，一会儿那扇。

[tuː; tə] [let] [ɪn] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - ['kʌntri] .
to let in fugitives from the hill - country .
到 让 在 逃犯 从 这 爬坡道 - 国家 .

放走来自山区的逃犯。

[ə'dɪsjuːs] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ,
Odysseus , therefore , disguised himself as one of these ,
奥德修斯 , 所以 , 伪装 他自己 作为 一 的 这些 ,

因此，奥德修斯把自己伪装成了这些人中的一员。

[ɪn] ['ʃiːpskɪn] [kəʊt] [ænd; ənd][sweið, swɔð][ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd]
in sheepskin coat and swathes of rushes round his legs ; and he stood
在 羊皮 外套 和 大片 的 冲刺 圆形的 他的 腿 ; 和 他 站立
[wɪð] ['wuːndɪd] [fiːt] ,
with wounded feet ,
和 受伤 脚 ,

他身穿羊皮大衣，腿上裹着大把芦苇；他站着，双脚受伤。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɒli] [stɑːf] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɒŋ] .
leaning upon a holly staff , as one of a throng .
倾斜 之上 一个 冬青 职员 , 作为 一 的 一个 人群 .

倚靠着一根冬青树枝，融入人群之中。

[waɪt] [dʌst] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,
White dust was upon his beard ,
白色的 灰尘 曾是 之上 他的 胡须 ,

他的胡须上沾满了白色的灰尘。

[ænd; ənd] [swet] [hæd; həd] [meɪd] [siːmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
and sweat had made seams in the dust of his face and neck .
和 汗 有 制成 接缝 在 这 灰尘 的 他的 脸 和 脖子 .

汗水在他脸颊和脖颈的尘土上留下了道道痕迹。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [wens] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ,
Then , when they asked him at the gate , " Whence and what art thou ,
然后 , 什么时候 他们 问 他 在 这 门 , " 何处 和 什么 艺术 你 ,

然后，当他们在门口问他：“你从哪里来？你是什么人？”

[frend] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [nemd] - ,
friend ? " he answered , " I am a shepherd of the hills , named Glykon ,
朋友 ? " 他 回答 , " 我 是 一个 牧羊人 的 这 丘陵 , 命名 - ,

朋友？他回答说：“我是山上的牧羊人，名叫格利孔。”

[huːz] [stɔː(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] [ðə; ði] [hæv; həv] [riːvd] , [huːz] [waɪf]['stəʊlən] [ə'weɪ] ,
whose store of sheep the Achæans have reived , whose wife stolen away ,
谁 店铺 的 羊 这 阿凯安人 有 重新获得 , 谁 妻子 被盗 离开 ,

阿开亚人抢走了他的羊群，掳走了他的妻子，

[huːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
whose little ones put to the sword and fire .
谁 小的 一个 放 到 这 剑 和 火 .

他的幼子被刀剑和烈火焚烧。

[ˌem 'iː]['əʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [left] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [kʌm] [ɪf] [nɒt] [hɪə(r)] ?
Me only have they left alive ; and where should I come if not here ?
我 仅有的 有 他们 左边 活 ; 和 在哪里 应该 我 来 如果 不是 这里 ?

他们只留下我一个人活着；如果我不来这里，我还能去哪里呢？

" [səʊ] [ðeɪ] [let] [hɪm][ɪn] ,
" So they let him in ,
" 所以 他们 让 他 在 ,

所以他们让他进去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ɒv; əv]['pærɪs] [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [retʃ] .
and he came and stood in the hall of Paris with many other wretches .
和 他 来了 和 站立 在 这 大厅 的 巴黎 和 许多 其他 可怜虫 .

于是他来到巴黎，和其他许多可怜人一起站在大厅里。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['helən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [aɪz]
Then presently came Helen of the starry eyes
然后 目前 来了 海伦 的 这 繁星 眼睛

随后，拥有星眸的海伦出现了。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xxiii]
[二十三]

[xxiii]

[ænd; ənd] [swiːt] [peɪl] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] .
and sweet pale face , she and her women to minister .
和 甜的 苍白 脸 , 她 和 她 女性 到 部长 .

她面色苍白，甜美可人，她和她的女仆们一起服侍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [wɪð] ['juːə(r)][ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn][tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði]
And she knelt down with ewer and basin and a napkin to wash the
和 她 跪下 向下 和 水罐 和 盆地 和 一个 餐巾 到 洗 这
[fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
feet of the poor .
脚 的 这 贫穷的 .

她跪下来，拿着水罐、水盆和一块餐巾，为穷人洗脚。

[tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə'dɪsjuːs] ,
To whom , as she knelt at the feet of Odysseus ,
到 谁 , 作为 她 跪下 在 这 脚 的 奥德修斯 ,

她跪在奥德修斯的脚下，向他祈祷。

[ænd; ənd] [rɪnst] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][draɪ] [blʌd] , [speɪk] [ðæt] ['krɑːfti][wʌn][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
and rinsed his wounds and wiped away the dry blood , spake that crafty one in her ear ,
和 冲洗干净 他的 伤口 和 擦拭 离开 这 干燥 血 , 说 那 狡猾 一 在 她 耳朵 ,

“他清洗了他的伤口，擦去了干涸的血迹,”那个狡猾的女人在她耳边说道。

['seɪɪŋ] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [wuːndz] [ðæn; ðən] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɒʃɪŋ] , ['leɪdi] , [ænd; ənd] [diːpə(r)] .
saying : " There are other wounds than mine for thy washing , lady , and deeper .
说 : " 那里 是 其他 伤口 比 矿 为了 你的 洗涤 , 女士 , 和 更深 .

说：“夫人，除了我的伤口，还有其他更深的伤口需要你清洗。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['dɔːtərz] [hɑːt] .
For they are in the heart of King Menelaus , and in thy daughter's heart .
为了 他们 是 在 这 心 的 国王 梅涅劳斯 , 和 在 你的 女儿的 心 .

因为它们在国王墨涅拉俄斯的心中，也在你女儿的心中。

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
" She kept her face hidden from him , bending to his feet ;
" 她 保留 她 脸 隐 从 他 , 弯曲 到 他的 脚 ;

她将脸埋在他身后，弯腰跪在他脚边；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
but he saw that she trembled and moved her shoulders .
但 他 锯 那 她 颤抖 和 已搬 她 肩膀 .

但他看到她颤抖着，耸了耸肩。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ['pɪtɪf(ə)l] .
So then he said again , " I know that thou art pitiful .
所以 然后 他 说 再次 , " 我 知道 那 你 艺术 可怜 .

于是他又说：“我知道你很可怜。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
I know that thou wilt wash his wounds .
我 知道 那 你 枯萎 洗 他的 伤口 .

我知道你会洗净他的伤口。

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['wɪspərɪŋ] , " [jes] ; [əʊ] , [jes] .
" She answered him , whispering , " Yes ; oh , yes .
" 她 回答 他 , 耳语 , " 是的 ; 哦 , 是的 .

她低声回答他：“是的；哦，是的。”

" [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [ðiː] , ['leɪdi] , [wen] [meɪ] [biː; bi] .
" He said , " Let me have speech with thee , lady , when may be .
" 他 说 , " 让 我 有 演讲 和 你 , 女士 , 什么时候 可能 是 .

他说：“夫人，有机会的话，请让我和您谈谈。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] [maɪ] [lɔːd] [sliːpɪθ] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] .
" And she , " It shall be when my lord sleepeth toward morning .
" 和 她 , " 它 将 是 什么时候 我的 主 睡着了 朝向 早晨 .

“而她说道：‘那将在我的主人睡到天亮的时候。’

[wɒtʃ] [ðaʊ]
Watch thou
手表 你

小心

[[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]]
[xxiv]
[二十四]

[xxiv]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][hɪə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .
for me here , before the sun rise .
为了 我 这里 , 前 这 太阳 上升 .

对我来说，此时此刻，太阳还没升起。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And he was satisfied with what she said .
" 和 他 曾是 使满意 和 什么 她 说 .

他对她的话很满意。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['pærɪs] .
Now , it was toward morning ; and Odysseus watched in the hall of Paris .
现在 , 它 曾是 朝向 早晨 ; 和 奥德修斯 观看 在 这 大厅 的 巴黎 .

那时已近黎明，奥德修斯在帕里斯的大厅里眺望着。

[ðen] [keɪm] ['helən] [ɪn] , [ænd; ənd] [stept] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [men] ,
Then came Helen in , and stepped lightly over the bodies of sleeping men ,
然后 来了 海伦 在 , 和 步 轻轻 超过 这 身体 的 睡眠 男人 ,

然后海伦走了进来，轻轻地跨过熟睡的男人们的身体。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɒn]
and touched him on the shoulder where he sat by the wall with his chin upon
和 感动 他 在 这 肩膀 在哪里 他 卫星 经过 这 墙 和 他的 下巴 之上
[hɪz; ɪz] [niːz] .
his knees .
他的 膝盖 .

他靠墙坐着，下巴抵着膝盖，他轻轻拍了拍他的肩膀。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [kləʊk] ;
Over her head was the hood of a dark blue cloak ;
超过 她 头 曾是 这 兜帽 的 一个 黑暗的 蓝色的 披风 ;

她头上戴着一件深蓝色斗篷的兜帽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and the cloak fell to her feet .
和 这 披风 跌倒 到 她 脚 .

斗篷滑落到她的脚边。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] , [nɒt][səʊ][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Her face was covered , not so but that he could see the good intention
她 脸 曾是 涵盖 , 不是 所以 但 那 他 可以 看 这 好的 意图
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
of her eyes .
的 她 眼睛 .

她的脸被遮住了，但他仍然能从她的眼神中看出她的善意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekən] [hɪm][tuː; tə]
And he arose and stood beside her , and she beckoned him to
和 他 出现 和 站立 旁 她 , 和 她 招手 他 到
['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] .
follow after .
跟随 后 .

于是他起身站在她身边，她示意他跟上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][grəʊv][ɒv; əv] ['ɒlɪv] - [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
Then she took him to the grove of olive - trees in the garden ,
然后 她 采取 他 到 这 树林 的 橄榄 - 树木 在 这 花园 ,

然后她带他去了花园里的橄榄树林。

[ænd; ənd] [bɜːnd] ['ɪnsens] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [ʌp] ,
and burned incense upon the altar she had set up ,
和 烧伤 香 之上 这 坛 她 有 放 向上 ,

她在自己设立的祭坛上烧香，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [ðə; ði] [braɪt] .
and laid her hand upon the altar of Artemis the Bright .
和 铺设 她 手 之上 这 坛 的 阿尔忒弥斯 这 明亮的 .

并将手放在光明女神阿尔忒弥斯的祭坛上。

" [səʊ][duː; də] [ðæt] [kwɪk] [ə'vendʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] -
" So do that quick Avenger to me , " she said , " as she did to Amphion's
" 所以 做 那 快的 复仇者 到 我 , " 她 说 , " 作为 她 做过 到 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“那就对我使出你的复仇者之招吧，”她说，“就像你对安菲翁的妻子做的那样。”

[wen'æz] [hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] , [ɪf] [ai] [pleɪ]
whenas her nostrils were filled with the wind of her rage , if I play
当 她 鼻孔 是 已填 和 这 风 的 她 愤怒 , 如果 我 玩

当她怒火中烧，鼻孔里充满了怒气时，如果我玩

[[ˌɛks'ɛks'viː]]
[xxv]
[25]

[xxv]

[fɔːls] [tuː; tə] [ðiː] , [ə'dɪsjuːs] .
false to thee , Odysseus .
错误的 到 你 , 奥德修斯 .

背叛了你，奥德修斯。

" [ænd; ənd] [ə'dɪsjuːs] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
" And Odysseus praised her .
" 和 奥德修斯 赞扬 她 .

奥德修斯称赞了她。

[ðen] ['stuːpɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [trɔɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Then stooping , with her finger she traced the lines of Troy in the sand ,
然后 弯腰 , 和 她 手指 她 追踪 这 线条 的 特洛伊 在 这 沙 ,

然后她弯下腰，用手指在沙滩上描绘出特洛伊的轮廓线。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][təʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd]
and all the gates of it ; and told over the number of the guard
和 全部 这 大门 的 它 ; 和 讲述 超过 这 数字 的 这 警卫
[æt; ət] [iːtʃ] ;
at each ;
在 每个 ;

以及城门的所有城门；并告知每个城门守卫的人数；

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] , [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃɪz]
and revealed the houses of the chiefs , where they stood , and the watches
和 揭晓 这 房屋 的 这 酋长们 , 在哪里 他们 站立 , 和 这 手表
[set] .
set .
放 .

并揭示了首领们的住所、他们的站位以及守卫的地点。

[ə'dɪsjuːs] [mɑːkt] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Odysseus marked all in his heart .
奥德修斯 标记 全部 在 他的 心 .

奥德修斯将这一切都铭刻在心上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['gəʊldən] [haʊs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['praɪəm] ?
But he asked , " And which is the golden house of King Priam ?
但 他 问 , " 和 哪个 是 这 金的 房子 的 国王 普里阿姆 ?

但他问道："那么，普里阿摩斯王的金宫在哪里呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [neɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðiː] .
" She said , " Nay , but that I will not tell thee .
" 她 说 , " 不 , 但 那 我 将要 不是 告诉 你 .

她说："不，但我不会告诉你。"

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] ['hektə(r)] ,
For he has been always kind to me from the very first ; and even when Hector ,
为了 他 有 到过 总是 种类 到 我 从 这 非常 第一的 ; 和 甚至 什么时候 赫克托 ,

因为他从一开始就对我很好；即使是当赫克托耳……

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [wɒz; wəz] [sleɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪl] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
his beloved , was slain , he had no ill words for me ,
他的 心爱 , 曾是 被杀 , 他 有 不 患病的 字 为了 我 ,

他心爱的人被杀害了，但他没有对我说过一句坏话。

[ðəʊ] [ɔːl] [trɔɪ] [his] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
though all Troy hissed me in the shrines of the Gods ,
尽管 全部 特洛伊 嘶嘶作响 我 在 这 神社 的 这 神 ,

虽然特洛伊城的所有人都对我在神龛里发出嘘声，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [spæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['pærɪs] - [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] .
and women spat upon the doors of Paris ' house as they passed by .
和 女性 争吵 之上 这 门 的 巴黎 - 房子 作为 他们 通过了 经过 .

妇女们路过帕里斯家时，朝门上吐了口唾沫。

[hɪm] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] , [ðaʊ] [ʃælt] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [huː] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
Him , an old man , thou shalt spare for my sake who am about to betray him .
他 , 一个 老的 男人 , 你 应 空闲的 为了 我的 清酒 WHO 是 关于 到 背叛 他 .

那个老人，为了我，你应当饶恕他，因为我即将出卖他。

" [ə'dɪsjuːs] [sed] , " [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
" Odysseus said , " Be it so .
" 奥德修斯 说 , " 是 它 所以 .

奥德修斯说："就这么办吧。"

[wʌn] ['mɑːv(ə)l] [ai] [hæv; həv] , ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :
One marvel I have , lady , and it is this :
一 奇迹 我 有 , 女士 , 和 它 是 这 :

女士，我有一个奇迹，那就是：

[ɪf] [naʊ] , [ɪn]
If now , in
如果 现在 , 在

如果现在，在

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]
[xxvi]
[26]

[xxvi]

[ðiːz] [lɑːst] [deɪz] , [ðaʊ] [wɪlt] [help] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] ?
these last days , thou wilt help thy people , why didst thou not before ?
这些 最后的 天 , 你 枯萎 帮助 你的 人们 , 为什么 迪斯特 你 不是 前 ?

在末日来临之际，你必将帮助你的子民，为何你之前没有这样做？

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" She was silent for a while .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [njuː] [nɒt] [ðen] [wɒt] [naʊ] [ai] [nəʊ] , [ðæt] [maɪ] [lɔːd] ,
Then she said , " I knew not then what now I know , that my lord ,
然后 她 说 , " 我 知道 不是 然后 什么 现在 我 知道 , 那 我的 主 ,

然后她说：“我当时并不知道我现在所知道的，我的大人，

[ðə; ði] [kɪŋ] , [lʌvz] [ˌem ˈiː] .
the King , loves me .
这 国王 , 爱 我 .

国王爱我。

" [əˈdɪsjuːs] [ˈmɑːvəld] .
" Odysseus marvelled .
" 奥德修斯 惊叹不已 .

奥德修斯惊叹道。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [æt; ət]
" Why , " said he , " when all the hosts of the Achæans were gathered at
" 为什么 , " 说 他 , " 什么时候 全部 这 主持人 的 这 阿凯安人 是 聚集 在
[hɪz; ɪz] [niːd] ,
his need ,
他的 需要 ,

“为什么，”他说，“当亚该亚人的所有军队都聚集起来支援他的时候，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈheləs] [əˈrəʊz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [bɪˈriːvd]
and out of all the nations of Hellas arose the cry of women bereaved
和 出去 的 全部 这 国家 的 希腊 出现 这 哭 的 女性 丧亲者
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːðələs] ,
and children fatherless ,
和 孩子们 无父 ,

希腊各民族中都响起了丧妻丧子、孤儿哀嚎的声音。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ðiː] [əˈgen] !
so that he might have thee again !
所以 那 他 可能 有 你 再次 !

这样他就能再次拥有你！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] , - [hiː; hi] [lʌvd] [ðiː] [nɒt] ! - "
And thou sayest , ' He loved thee not ! ' "
和 你 萨耶斯特 , - 他 喜爱 你 不是 ! - "

而你却说：“他不爱你！”

" [neɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] , " [nɒt] [səʊ] .
" Nay , " said she quickly , " not so .
" 不 , " 说 她 迅速地 , " 不是 所以 .

“不，”她赶紧说，“不是这样的。”

[bʌt; bət][ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'zaɪəd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒləs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
But I knew very well that he desired me for his solace and delight ,
但 我 知道 非常 出色地 那 他 想要的 我 为了 他的 慰藉 和 喜 ,

但我非常清楚，他需要我来获得慰藉和快乐。

[æz; əz]['ʌðə(r)][men][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [duː; də] :
as other men have done and still do :
作为 其他 男人 有 完毕 和 仍然 做 :

正如其他男人过去和现在所做的那样：

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kreiv] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
but to be craved is one thing and to be loved is another thing .
但 到 是 渴望 是 一 事物 和 到 是 喜爱 是 其他 事物 .

但被人渴望是一回事，被人爱又是另一回事。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɔːl][feə(r)] [fleʃ] , [ə'dɪsjuːs] :
I am not all fair flesh , Odysseus :
我 是 不是 全部 公平的 肉 , 奥德修斯 :

奥德修斯，我并非拥有完美的肉体：

[ai][ˌeɪ 'em][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][kəm'pænjən][ænd; ənd]['kʌmfətə(r)][ɒv; əv]
I am wife and mother and I would be companion and comforter of
我 是 妻子 和 母亲 和 我 会 是 伴侣 和 棉被 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

我是一位妻子和母亲，我愿意成为男人的伴侣和安慰者。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] ['dɪəli] ; [ænd; ənd][ai] ['sɪkən] [ɒv; əv]
Now I know of a truth that my husband loveth me dearly ; and I sicken of
现在 我 知道 的 一个 真相 那 我的 丈夫 爱 我 亲爱的 ; 和 我 令人作呕 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

现在我明白了一个真理，我的丈夫深爱着我；而且我厌倦了巴黎。

[huː] ['meɪkɪθ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
who maketh me his delight .
WHO 制造 我 他的 喜 .

他让我感到快乐。

['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
Hateful to me are the ways of
可恶 到 我 是 这 方式 的

我憎恶的是……的方式

[[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]]
[xxvii]
[xxvii]

[xxvii]

[men] [wɪð] ['wɪmɪn] .
men with women .
男人 和 女性 .

男人和女人。

[hæv; həv][ai][nɒt] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Have I not cause enough to hate them , these long years a plaything for
有 我 不是 原因 足够的 到 恨 他们 , 这些 长的 年 一个 玩物 为了
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

难道我没有足够的理由去恨他们吗？这些年，他们不过是他手中的玩物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fruːt][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [druːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
and a fruit to allay the drouth of his eyes ?
和 一个 水果 到 巷 这 干旱 的 他的 眼睛 ?

再给他点水果解解眼干?

[ˌeɪ 'em][ai] [les] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][feə(r)] ,
Am I less a woman in that I am fair ,
是 我 较少的 一个 女士 在 那 我 是 公平的 ,

我肤色白皙就不算女人吗?

[ɔː(r)] [les] ['wʊmən] [grəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][əʊld] ?
or less woman grown because I can never be old ?
或者 较少的 女士 生长 因为 我 能 绝不 是 老的 ?

或者说，因为我永远不会变老，所以就少了一个成熟的女人?

[naʊ] [ai] [ləʊð] [ðə; ði] [swiːt] [lɔː(r)][ɒv; əv] [ˌæfrə'daɪti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] ;
Now I loathe the sweet lore of Aphrodite , which she taught me too well ;
现在 我 厌恶 这 甜的 知识 的 阿芙洛狄忒 , 哪个 她 教授 我 也 出色地 ;

现在我厌恶阿芙洛狄忒那些甜言蜜语，她教得太好了;

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][həʊp][ɪz][ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest][wʌn] [huːm] [men] [kɔːl][ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] .
and all my hope is in that Blessed One whom men call Of Good Counsel .
和 全部 我的 希望 是 在 那 蒙福 一 谁 男人 称呼 的 好的 法律顾问 .

我所有的希望都寄托在那位被世人尊称为"良言者"的至福者身上。

[fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'endɪŋ] [straɪf] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [θɔːt] ;
For , behold , love is a cruel thing of unending strife and wasting thought ;
为了 , 看哪 , 爱 是 一个 残忍的 事物 的 无尽的 冲突 和 浪费 想法 ;

因为，你看，爱情是残酷的，是无休止的争斗和徒劳的思绪;

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]
but the ways of Artemis are ways of peace and they shall be my
但 这 方式 的 阿尔忒弥斯 是 方式 的 和平 和 他们 将 是 我的
[weɪz] .
ways .
方式 .

但阿尔忒弥斯的道路是和平的道路，那也将是我的道路。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)][hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
" A little longer he reasoned with her , and appointed a day when the
" 一个 小的 更长 他 有理智的 和 她 , 和 任命 一个 天 什么时候 这
['entri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ;
entry should be made ;
入口 应该 是 制成 ;

"他与她又商量了一会儿，然后确定了办理入住手续的日期;

[bʌt; bət] [ðen] ['ɑːftəwəd] ,
but then afterward ,
但 然后 之后 ,

但之后,

[wen] [lait] [fɪld] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['biːkən] [ə'pɒn]
when light filled the earth and the coming of the sun was beaconed upon
什么时候 光 已填 这 地球 和 这 未来 的 这 太阳 曾是 信标 之上
[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the tops of the mountains ,
这 最高额 的 这 山脉 ,

当光芒充满大地，太阳的到来照亮了山巅,

[ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] :
she arose and said :
她 出现 和 说 :

她站起来说:

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'weɪts] [ˌem 'iː] .
" My husband awaits me .
" 我的 丈夫 等待 我 .

“我的丈夫在等我。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ; " [ænd; ənd] [left] [ə'dɪsjuːs] ,
I must go to him ; " and left Odysseus ,
我 必须 去 到 他 ; " 和 左边 奥德修斯 ,

我必须去见他;”说完，奥德修斯便离开了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌmenə'leɪəs] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and went to the wall to talk with Menelaus below it .
和 去 到 这 墙 到 讲话 和 梅涅劳斯 以下 它 .

然后走到墙边，与墙下的墨涅拉俄斯交谈。

[[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xxviii]
[二十八]

[xxviii]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['krəʊkəs] , ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] [ðə; ði] [braɪt] .
In her hand was a yellow crocus , sacred to Artemis the Bright .
在 她 手 曾是 一个 黄色的 番红花 , 神圣 到 阿尔忒弥斯 这 明亮的 .

她手中拿着一朵黄色的番红花，这是光明女神阿尔忒弥斯的圣花。

[ænd; ənd] ['helən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
And Helen put it to her lips , and touched her eyes with it ,
和 海伦 放 它 到 她 嘴唇 , 和 感动 她 眼睛 和 它 ,

海伦把它放到嘴边，又用它擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ˌmenə'leɪəs][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and dropped it down the wall to Menelaus her husband .
和 掉落 它 向下 这 墙 到 梅涅劳斯 她 丈夫 .

然后把它从墙上扔给了她的丈夫墨涅拉俄斯。

[ðen] [ðə; ði] [griːks] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːs] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd] ,
Then the Greeks fashioned a great horse out of wood ,
然后 这 希腊人 造型 一个 伟大的 马 出去 的 木头 ,

然后希腊人用木头制作了一匹巨大的马，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [kɪŋz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [spiə] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
and set the images of two young kings upon it , with spears of gold ,
和 放 这 图片 的 二 年轻的 国王 之上 它 , 和 长矛 的 金子 ,

并在上面安放了两个年轻国王的雕像，他们手持金矛。

[ænd; ənd] [stɑːz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [meɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] .
and stars upon their foreheads made of gold .
和 明星 之上 他们的 额头 制成 的 金子 .

额头上镶嵌着金星。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtˌtaɪm] ,
And they caused it to be drawn to the Skæan Gate in the nighttime ,
和 他们 导致 它 到 是 绘制 到 这 - 门 在 这 夜间 ,

他们设法让它在夜间被引向斯凯安门。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trəudʒəns] [tuː; tə] [siː] .
and left it there for the Trojans to see .
和 左边 它 那里 为了 这 特洛伊木马 到 看 .

然后把它留在那里，让特洛伊人看到。

['dəʊˌlɑːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ə'dɪsjuːs] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] .
Dolon made it ; but Odysseus devised the images of the two kings .
多隆 制成 它 ; 但 奥德修斯 设计 这 图片 的 这 二 国王 .

多隆制作了它；但奥德修斯设计了两位国王的形象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krɑːft][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv][ɪt'self] .
And his craft was justified of itself .
和 他的 工艺 曾是 合理的 的 本身 .

他的技艺本身就足以证明其价值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trəudʒəns] [heild] [ɪn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ðə; ði][twɪn] - ['brʌðəz] [ɒv; əv]['helən] , ['iːv(ə)n]
For the Trojans hailed in the images the twin - brothers of Helen , even
为了 这 特洛伊木马 赞誉 在 这 图片 这 双 - 兄弟 的 海伦 , 甚至
['kɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˌpɒlɪ'djuːsiːz] ,
Castor and Polydeuces ,
卡斯托尔 和 多联体 ,

在这些画像中，特洛伊人将海伦的孪生兄弟，甚至是卡斯托耳和波吕丢克斯，奉为英雄。

[kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪstərz] [seɪk] ; [ænd; ənd]['əʊpənd] [waɪd] [ðeə(r)] ['geɪts] ,
come to save the state for their sister's sake ; and opened wide their gates ,
来 到 节省 这 状态 为了 他们的 姐妹 清酒 ; 和 打开 宽的 他们的 大门 ,

为了拯救妹妹，他们前来拯救国家；并敞开了城门。

[ænd; ənd] [druː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] ,
and drew in the horse ,
和 画 在 这 马 ,

然后把马牵了进来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [zjuːs] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
and set it upon the porch of the temple of Zeus the Thunder .
和 放 它 之上 这 门廊 的 这 寺庙 的 宙斯 这 雷 .

并将其放置在雷神宙斯神庙的门廊上。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə] [siː] .
There it stood for all to see .
那里 它 站立 为了 全部 到 看 .

它就那样矗立在那里，供所有人观看。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['praɪəm][wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪtə(r)][tuː; tə]
And King Priam was carried down in his litter to
和 国王 普里阿姆 曾是 携带 向下 在 他的 垃圾 到

于是，普里阿摩斯国王被抬上轿子，送到

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]]
[xxix]
[二十九]

[xxix]

[bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [keɪm] ['hɛkəˌbi] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [ænd; ənd]
behold it ; and with him came Hecabe the Queen , and Paris , and Æneas
看哪 它 ; 和 和 他 来了 赫卡比 这 女王 , 和 巴黎 , 和 埃涅阿斯
,
,
,

看哪！与他同行的还有王后赫卡柏、帕里斯和埃涅阿斯。

[ænd; ənd]['helən] , [wɪð] [kə'sændrə] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
and Helen , with Cassandra the King's daughter .
和 海伦 , 和 卡桑德拉 这 国王学院 女儿 .

还有海伦，以及国王的女儿卡珊德拉。

[ðen] [kɪŋ] ['praɪəm] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdəz]
Then King Priam lifted up his hands and blessed the horse and the riders
然后 国王 普里阿姆 抬起 向上 他的 双手 和 蒙福 这 马 和 这 骑手
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

然后，普里阿摩斯国王举起双手，为马和骑在马上的人们祝福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ， " [heɪl] [tuː; tə][jiː; ji] ， [greɪt] [peə(r)][ɒv; əv] ['brʌðəz] ！
And he said , " Hail to ye , great pair of brothers !
和 他 说 ， " 冰雹 到 是的 ， 伟大的 一对 的 兄弟 ！

他说："向你们致敬，伟大的兄弟俩！"

[biː; bi]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ， [ænd; ənd] ['spiːdi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .
Be favorable to us now , and speedy in your mercy .
是 有利 到 我们 现在 ， 和 迅速 在 你的 怜悯 .

现在就请您眷顾我们，尽快施以您的仁慈。

" [bʌt; bət] [kə'sændrə] [weɪld] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] ，
" But Cassandra wailed and tore at the covering of her breast ,
" 但 卡桑德拉 哀嚎 和 撕裂 在 这 覆盖 的 她 胸部 ，
[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] ，
and cried out ,
和 哭 出去 ，

"但卡珊德拉却嚎啕大哭，撕扯着胸前的遮盖物，大声喊叫起来，

" [ɑː] ，[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['spiːdi] ！
" Ah , and they shall be speedy !
" 啊 ， 和 他们 将 是 迅速 ！

"啊，他们一定会很快！"

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][wəʊ] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɜːsi] [ɪn'diːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
Here is a woe come upon us which shall be mercy indeed to some of
这里 是 一个 悲哀 来 之上 我们 哪个 将 是 怜悯 的确 到 一些 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

有一件灾祸将临到我们，但对你们中的一些人来说，这却是一种恩典。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] .
But for me there is no mercy .
但 为了 我 那里 是 不 怜悯 .

但对我来说，没有怜悯可言。

" [naʊ] [wɒz; wəz]['helən] ， [wɪð] ['sɒftli] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ，[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] ；
" Now was Helen , with softly shining eyes , close to the horse ;
" 现在 曾是 海伦 ， 和 轻轻 灼灼 眼睛 ， 关闭 到 这 马 ；

"此时，海伦，眼神柔和闪亮，靠近了那匹马；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ɪts] ['beli] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she laid her hand upon its belly and stroked it .
和 她 铺设 她 手 之上 它是 腹部 和 抚摸 它 .

她把手放在它的肚子上，抚摸着它。

[ænd; ənd] [kə'sændrə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɜː(r); hə(r)] ， ['seɪɪŋ] ， " [ðaʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə]
And Cassandra saw her and reviled her , saying , " Thou shame to
和 卡桑德拉 锯 她 和 被唾弃 她 ， 说 ， " 你 耻辱 到
['ɪliəm] ，[ænd; ənd] [ðaʊ] [kɜːs] ！
Ilium , and thou curse !
伊利姆 ， 和 你 诅咒 ！

卡珊德拉看见她，就辱骂她，说："你这伊利昂的耻辱，你这诅咒者！"

[ðə; ði] ['ruːɪnəs] [feɪs] ，[ðə; ði] ['ruːɪnəs] [feɪs] ！
The Ruinous Face , the Ruinous Face !
这 毁灭性的 脸 ， 这 毁灭性的 脸 ！

毁灭之脸，毁灭之脸！

[kraɪd] [ai][nɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [preɪzd] [ðaɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][sɒft]
Cried I not so in the beginning when they praised thy low voice and soft
哭 我 不是 所以 在 这 开始 什么时候 他们 赞扬 你的 低的 嗓音 和 柔软的

起初，当他们赞美你低沉柔和的声音时，我并没有那样哭泣。

[[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks]]
[**xxx**]
[xxx]

[xxx]

[bɪ'gaɪlɪŋ] [weɪz] ?
beguiling ways ?
迷人的 方式 ?

诱人的手段?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [tuː] , [ðaʊ] [ʃælt] [ruː] [ðɪs] [naɪt] !
But thou too , thou shalt rue this night !
但 你 也 , 你 应 后悔 这 夜晚 !

但是，你今晚也必将后悔!

" [bʌt; bət] ['helən] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" But Helen laughed softly to herself ,
" 但 海伦 笑了 轻轻 到 她自己 ,

但海伦却轻轻地笑了笑,

[ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] [smuːð] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
and stroked the smooth belly of the horse where her promise lay hidden .
和 抚摸 这 光滑的 腹部 的 这 马 在哪里 她 承诺 躺 隐 .

她抚摸着马光滑的腹部，那里藏着她的承诺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [led] [kə'sændrə] [ə'weɪ] , [blaɪnd] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .
And they led Cassandra away , blind with weeping .
和 他们 引领 卡桑德拉 离开 , 瞎的 和 哭泣 .

他们领着卡珊德拉离开了，她哭得双目失明。

[ænd; ənd] ['helən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['pærɪs] - [haʊs] [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] ['juːtɪkiːz] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
And Helen returned to Paris ' house and sought out Eutyches , a slave of the door ,
和 海伦 返回 到 巴黎 - 房子 和 寻求 出去 欧迪克斯 , 一个 奴隶 的 这 门 ,

于是海伦回到帕里斯的家中，找到了门房奴隶欧提克斯。

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
who loved her .
WHO 喜爱 她 .

谁爱她?

[ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [swiːt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ɑːmz] :
Of him by gentle words and her slow sweet smile she besought arms :
的 他 经过 温和的 字 和 她 慢的 甜的 微笑 她 恳求 武器 :

她用温柔的话语和缓慢而甜美的微笑，恳求他拥她入怀:

[ə; eɪ] [sɒːd] , ['brestpleɪt] , [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] .
a sword , breastplate , shield and helmet .
一个 剑 , 胸甲 , 盾 和 头盔 .

一把剑、一件胸甲、一面盾牌和一顶头盔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ,
And when he gave them her , unable to deny her anything ,
和 什么时候 他 给予 他们 她 , 无法 到 否定 她 任何事物 ,

当他把她交给他们时，他无法拒绝她任何要求。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
she hid them under the hangings of the bed .
她 隐藏 他们 在下面 这 绞刑 的 这 床 .

她把它们藏在床幔下面。

[ðæt] [naɪt] ['pærɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [beɪðd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] , [ænd; ənd]
That night Paris came to her where she lay bathed and anointed , and
那 夜晚 巴黎 来了 到 她 在哪里 她 躺 洗澡 和 受膏者 , 和
[sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [lʌv] ;
sought her in love ;
寻求 她 在 爱 ;

当晚，帕里斯来到她沐浴涂油后躺着的地方，满怀爱意地追求她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
and she denied him nothing .
和 她 否认 他 没有什么 .

她没有拒绝他任何要求。

[hɪm] [θɔːt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] [sɪns] [fɜːst][hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Him thought such joy had never been his since first he held her in his
他 想法 这样的 喜悦 有 绝不 到过 他的 自从 第一的 他 握住 她 在 他的
[ɑːmz] [ɪn] - .
arms in Cranæ .
武器 在 - .

他心想，自从在克拉内第一次将她抱在怀里以来，他从未感受过如此的喜悦。

['diːpli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hiː; hi] [lʌvd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːn]
Deeply and long he loved ; and in the middle of the night a great horn
深 和 长的 他 喜爱 ; 和 在 这 中间 的 这 夜晚 一个 伟大的 喇叭

他爱得深沉而长久；半夜里，一声巨响的号角

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[xxxi]
[xxxi]

[xxxi]

[bluː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , ['rʌnɪŋ] .
blew afar off , and there came the sound of men in the streets , running .
吹 远方 离开 , 和 那里 来了 这 声音 的 男人 在 这 街道 , 跑步 .

风吹向远方，传来街上人们奔跑的声音。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaʊəri] [zjuːs] ,
That was the horn which they kept in the temple of Showery Zeus ,
那 曾是 这 喇叭 哪个 他们 保留 在 这 寺庙 的 阵雨 宙斯 ,

那是他们保存在宙斯神庙里的号角。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl] [trɔɪ] [wen] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)] .
to summon all Troy when needs were .
到 召唤 全部 特洛伊 什么时候 需求 是 .

必要时召集所有特洛伊人。

['pærɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ˌðeər'ɒv] , ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] ['hɛlənz] [feə(r)] [brest] ,
Paris , at the sound thereof , lifted up his head from Helen's fair breast ,
巴黎 , 在 这 声音 其中 , 抬起 向上 他的 头 从 海伦的 公平的 胸部 ,
['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

听到这声音，帕里斯从海伦美丽的胸膛上抬起头来，侧耳倾听。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [bluː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [braɪd] ,
And again the great horn blew a long blast , and he said , " O bride ,
和 再次 这 伟大的 喇叭 吹 一个 长的 爆炸 , 和 他 说 , " 哦 新娘 ,

于是，号角再次吹响，发出悠长的鸣响，他说：“哦，新娘，

[ai][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] .
I must leave thee .
我 必须 离开 你 .

我必须离开你了。

[bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] .
Behold , they call from the temple of the God .
看哪 , 他们 称呼 从 这 寺庙 的 这 上帝 .

看哪，他们从神的殿里呼喊。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;
" But she took his face in her two hands and turned it about to look at her ;
" 但 她 采取 他的 脸 在 她 二 双手 和 转向 它 关于 到 看 在 她 ;

“但她用双手捧起他的脸，让他转过脸来看着她；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [lʌv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
and he saw love in her eyes and the dew of it upon her mouth ,
和 他 锯 爱 在 她 眼睛 和 这 露 的 它 之上 她 嘴 ,

他从她的眼中看到了爱，也从她唇边看到了爱的露珠。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [steɪd] .
and kissed her , and stayed .
和 亲吻 她 , 和 入住 .

然后吻了她，留了下来。

[səʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːn] [bluː] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ;
So by and by the horn blew a third time , and there arose a great shout ;
所以 经过 和 经过 这 喇叭 吹 一个 第三 时间 , 和 那里 出现 一个 伟大的 喊 ;

不久，号角第三次吹响，人群中爆发出一阵欢呼声；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毁灭之面(The Ruinous Face)
第2/2页

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed]
and he started away from her , and stepped down from the bed
和 他 开始 离开 从 她 , 和 步 向下 从 这 床
, [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌnrɪ'zɒlvd] .
, and stood beside it , unresolved .
, 和 站立 旁 它 , 未解决 .

他转身离开她，从床上下来，站在床边，茫然不知所措。

[ðen] ['helən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɜː'self] [tə'wɔːd] [hɪm] [tɪl]
Then Helen put her arms about his body and urged herself toward him till
然后 海伦 放 她 武器 关于 他的 身体 和 敦促 她自己 朝向 他 直到
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [flæŋk] .
her face touched his flank .
她 脸 感动 他的 侧翼 .

然后海伦用双臂环抱住他的身体，用力向他靠近，直到她的脸贴上他的侧腹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] .
And she clung to him , and looked up at him , and he stayed .
和 她 紧紧抓住 到 他 , 和 看起来 向上 在 他 , 和 他 入住 .

她紧紧地抱着他，抬头望着他，而他则留了下来。

['pærɪs] [ænd; ənd] ['helən]
PARIS AND HELEN
巴黎 和 海伦

帕里斯和海伦

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ʒɑːk,dʒeks] ['luːɪs] ['deɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)]
FROM THE PAINTING BY JACQUES LOUIS DAVID IN THE LOUVRE
从 这 绘画 经过 雅克 路易斯 大卫 在 这 卢浮宫

出自卢浮宫雅克·路易·大卫的画作

[[ˌɛks'ɛks'tuː]]
[xxxii]
[xxxii]

[xxxii]

[naʊ] [dɪd] ['ruːmə(r)] [breɪk] [aʊt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɑː(r)] [ɒf]
Now did rumor break out all at once , about the house and in the city afar off
现在 做过 谣言 休息 出去 全部 在 一次 , 关于 这 房子 和 在 这 城市 远方 离开
.
.
.

突然间，关于这栋房子和远方城市的谣言四起。

[men] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] ! " [ænd; ənd] " [seɪv] [jɔː'selvz] !
Men cried , " The fire , the fire ! " and " Save yourselves !
男人 哭 , " 这 火 , 这 火 ! " 和 " 节省 你们自己 !

人们喊道：“着火了，着火了！”和“快救救自己！”

" [ænd; ənd] " [əʊ] , [ðə; ði] !
" and " Oh , the Achæans !
" 和 " 哦 , 这 阿凯安人 !

“哦，阿开亚人！

" [ænd; ənd]['pærɪs][tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
" and Paris tore himself away ,
" 和 巴黎 撕裂 他自己 离开 ,

帕里斯挣脱了束缚，

[ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɑːm] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and made haste to arm himself by the light of the fire in the city ,
和 制成 匆忙 到 手臂 他自己 经过 这 光 的 这 火 在 这 城市 ,

他赶紧借着城里的火光去武装自己。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
which made the room as bright as day .
哪个 制成 这 房间 作为 明亮的 作为 天 .

这使得房间明亮如白昼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] ,
And he put on all his harness , and took his sword and buckler ,
和 他 放 在 全部 他的 马具 , 和 采取 他的 剑 和 盾牌 ,

他穿戴好全套盔甲，拿起剑和盾牌。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['kraɪɪŋ] , " [ɑːm] [jiː; ji] ,
and ran out of the chamber and down the stairs , crying , " Arm ye ,
和 跑 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 , 哭泣 , " 手臂 是的 ,

然后他跑出房间，跑下楼梯，哭喊着：“武装你们！”

[ɑːm] [jiː; ji] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
arm ye , and follow me !
手臂 是的 , 和 跟随 我 !

武装起来，跟我来！

" [ðen] ['helən] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪð'druː] [ðə; ði] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bed] ,
" Then Helen arose and swiftly withdrew the arms from below the bed ,
" 然后 海伦 出现 和 迅速地 退出 这 武器 从 以下 这 床 ,

“然后海伦起身，迅速地从床下抽回了手臂，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['juːtɪkiːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['fɑːs(ə)n]
and called Eutyches to her from the gallery , and made him fasten
和 称为 欧迪克斯 到 她 从 这 画廊 , 和 制成 他 系

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
the breastplate about her ,
这 胸甲 关于 她 ,

她从楼上叫来欧提克斯，让他帮她系上胸甲。

[ænd; ənd][gɜːd][ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] ,
and gird the thongs of the shield to her white arm ,
和 格栅 这 丁字裤 的 这 盾 到 她 白色的 手臂 ,

并将盾牌的皮带系在她白皙的手臂上，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [brɒnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and fix the helmet of bronze upon her head .
和 使固定 这 头盔 的 青铜 之上 她 头 .

将青铜头盔戴在她头上。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ;
So he did , and trembled as he touched her ;
所以 他 做过 , 和 颤抖 作为 他 感动 她 ;

于是他照做了，触摸她时浑身颤抖；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
for he loved her out of measure and without hope .
为了 他 喜爱 她 出去 的 措施 和 没有 希望 .

因为他爱她爱得无法自拔，而且毫无希望。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['juːtɪkiːz] , " [ɑːm] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Then said she to Eutyches , " Arm thyself and follow me .
然后 说 她 到 欧迪克斯 , " 手臂 你自己 和 跟随 我 .

然后她对欧提克斯说："武装起来，跟我来。"

" [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] , [ɑːmd] , [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] .
" And together , armed , they went down the stair .
" 和 一起 , 武装 , 他们 去 向下 这 楼梯 .

于是，他们全副武装地走下了楼梯。

[[ˌɛks'ɛks'θriː]]
[xxxiii]
[xxxiii]

[xxxiii]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pres] [ɒv; əv] [men] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['pærɪs] - [haʊs] , [ænd; ənd] [laʊd] ['ruːmə(r)] .
There was a great press of men fighting about the doors of Paris ' house , and loud rumor .
那里 曾是 一个 伟大的 按 的 男人 斗争 关于 这 门 的 巴黎 - 房子 , 和 大声 谣言 .

一大群男人在帕里斯家门口打闹，到处都是嘈杂的谣言。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] ['kærid] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɔːd] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
But beyond in the city the Achæans in a multitude carried fire and sword from house to house .
但 超过 在 这 城市 这 阿凯安人 在 一个 民众 携带 火 和 剑 从 房子 到 房子 .

但是城外，阿开亚人成群结队地带着火和刀剑挨家挨户地搜查。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['kraɪɪŋ] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [nems] .
And there was the noise of women crying mercy , and calling their children's names .
和 那里 曾是 这 噪音 的 女性 哭泣 怜悯 , 和 呼叫 他们的 孩子们的 姓名 .

还有妇女们哭喊求饶、呼喊孩子名字的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] ['rɔːrɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒdz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ;
And the flames leaped roaring to Heaven ; and the Gods turned away their faces ;
和 这 火焰 跳跃 咆哮 到 天堂 ; 和 这 神 转向 离开 他们的 面孔 ;

火焰咆哮着冲天而起；众神纷纷转过脸去；

[ænd; ənd] [trɔɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] .
and Troy was down .
和 特洛伊 曾是 向下 .

特洛伊倒下了。

[naʊ] ['pærɪs] , ['faɪtɪŋ] , [keɪm] ['bækwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] ['helən] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [ˌmenə'leɪəs] [keɪm] ['fɪəsli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
Now Paris , fighting , came backwards into the hall where Helen was ; and Menelaus came fiercely after him ,
现在 巴黎 , 斗争 , 来了 向后 进入 这 大厅 在哪里 海伦 曾是 ; 和 梅涅劳斯 来了 激烈地 后 他 ,

这时，帕里斯奋力反抗，倒退着冲进了海伦所在的厅堂；墨涅拉俄斯紧随其后，气势汹汹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [drəʊv] [ə; eɪ][spɪə(r)][æt; ət][hɪm] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði] ['leðə(r)] [ɒv; əv]
and in the doorway drove a spear at him that went through the leather of
和 在 这 门口 驾驶 一个 矛 在 他 那 去 通过 这 皮革 的
[hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,
his shield ,
他的 盾 ,

然后，有人在门口向他刺去一支长矛，长矛穿透了他的皮革盾牌。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
through all the folds of it and ran deep into the flesh of his throat
通过 全部 这 折叠 的 它 和 跑 深的 进入 这 肉 的 他的 喉
[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːsən, 'fæ-][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
where it fastens to the shoulder .
在哪里 它 扣 到 这 肩膀 .

穿过它的所有褶皱，一直延伸到他喉咙与肩膀连接处的肉里。

[ðen] ['pærɪs] [grəʊn] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [fel] , ['kɔːlɪŋ] ['helən] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Then Paris groaned and bent his knees , and fell , calling Helen by her
然后 巴黎 呻吟 和 弯曲 他的 膝盖 , 和 跌倒 , 呼叫 海伦 经过 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

然后帕里斯呻吟一声，弯曲双膝，倒了下去，喊着海伦的名字。

[ðen] [keɪm] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['hɑːnɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [feɪs] ,
Then came she in her bright harness , with a burning face ,
然后 来了 她 在 她 明亮的 马具 , 和 一个 燃烧 脸 ,

然后她穿着鲜艳的盔甲出现了，脸上带着灼热的红晕。

[ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]
and stood over the body of Paris , and held out her arms to the
和 站立 超过 这 身体 的 巴黎 , 和 握住 出去 她 武器 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

她站在帕里斯的遗体旁，向国王伸出双臂。

['seɪɪŋ] , " ['hʌzbənd] , [lɔːd] ,
saying , " Husband , lord ,
说 , " 丈夫 , 主 ,

说："丈夫，大人，

[[ˌɛks'ɛks'fɔːr]]
[xxxiv]
[34]

[xxxiv]

[bɪ'həʊld] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] !
behold , here am I , by your side !
看哪 , 这里 是 我 , 经过 你的 边 !

看，我就在你身边！

" ['juːtɪkiːz] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɑːmd] ['ɔːlsəʊ] .
" Eutyches came after her , armed also .
" 欧迪克斯 来了 后 她 , 武装 还 .

"欧提克斯也带着武器追了上来。"

[ðen] [ˌmenəˈleɪəs] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [spɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ˈnjuːli] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek]
Then Menelaus , with the bloody spear in his hand newly plucked from the neck
然后 梅涅劳斯 , 和 这 血腥 矛 在 他的 手 新 拨弦 从 这 脖子
[ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,

然后，墨涅拉俄斯手里拿着刚从帕里斯脖子上拔出的沾满鲜血的长矛，

[geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
gazed at his wife , not knowing her .
凝视 在 他的 妻子 , 不是 会心 她 .

他凝视着妻子，却并不认识她。

[səʊ][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , [wiːk] - [vɔɪst] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [əʊ] [ˈlʌvliɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
So presently he said , weak - voiced , " What is this , O loveliest in the world ?
所以 目前 他 说 , 虚弱的 - 配音 , " 什么 是 这 , 哦 最可爱的 在 这 世界 ?

于是他虚弱地问道：“这是什么，世上最美丽的人儿？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˈjuːtɪkiːz] [əˈgen] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" But he knew Eutyches again , who had been with him and her in
" 但 他 知道 欧迪克斯 再次 , WHO 有 到过 和 他 和 她 在
[ˈspɑːtə] ,
Sparta ,
斯巴达 ,

但他又认出了欧提克斯，欧提克斯曾和他和她一起在斯巴达待过。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [dɪsˈɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [keə(r)] , [lest] [ðə; ði] [brɒnz] [bruːz]
and said to him , " Disarm her , but with care , lest the bronze bruise
和 说 到 他 , " 解除武装 她 , 但 和 关心 , 免得 这 青铜 挫伤
[hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [fleʃ] .
her fair flesh .
她 公平的 肉 .

对他说：“解除她的武装，但要小心，免得铜剑伤了她娇嫩的肌肤。”

" [səʊ] [ˈjuːtɪkiːz] , [tremblɪŋ] , [dɪsˈɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔː(r)]
" So Eutyches , trembling , disarmed her , that she stood a lovely woman before
" 所以 欧迪克斯 , 发抖 , 解除武装 她 , 那 她 站立 一个 迷人的 女士 前
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

于是欧提克斯战战兢兢地缴了她的械，使她以一位美丽女子的面容站在国王面前。

[ænd; ənd][ˌmenəˈleɪəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
And Menelaus , with a shout ,
和 梅涅劳斯 , 和 一个 喊 ,

墨涅拉俄斯大喊一声：

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd]
took her in his arms and cried out above the fire and dust and
采取 她 在 他的 武器 和 哭 出去 多于 这 火 和 灰尘 和
[ˈʃriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
shrieking in the street ,
尖叫 在 这 街道 ,

他把她抱在怀里，在街上的火焰、尘土和尖叫声中放声痛哭。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [ˈtreʒə(r)] [ænd; ənd][dɪˈzaɪə(r)] !
" Come , come , my treasure and desire !
" 来 , 来 , 我的 宝藏 和 欲望 !

来吧，来吧，我的宝贝和渴望！

[lʌv] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ɔː(r)] [ai] [daɪ] !
Love me now or I die !
爱 我 现在 或者 我 死 !

现在就爱我，否则我就死！

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] .
" But she clung to him , imploring .
" 但 她 紧紧抓住 到 他 , 恳求 .

但她紧紧地抱着他，苦苦哀求。

" [nɒt] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɒt] [hɪə(r)] , [ˌmenəˈleɪəs] .
" Not here , " she said , " not here , Menelaus .
" 不是 这里 , " 她 说 , " 不是 这里 , 梅涅劳斯 .

“不能在这里，”她说，“不能在这里，梅涅劳斯。”

[teɪk] [ˌem ˈiː] [hens] ; [let] [ˌem ˈiː] [feə(r)] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] [ðɪs] [naɪt] .
Take me hence ; let me fare by thy side this night .
拿 我 因此 ; 让 我 票价 经过 你的 边 这 夜晚 .

带我离开这里；今夜让我陪伴在你身边。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈkləuzə(r)] , [ˈseɪɪŋ] ,
" But he pressed her the closer , saying ,
" 但 他 按下 她 这 更近 , 说 ,

但他却把她拉得更近了，说道：

[[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]]
[xxxv]
[xxxv]

[xxxv]

" [kʌm] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
" Come , thou must love me now ,
" 来 , 你 必须 爱 我 现在 ,

来吧，你现在必须爱我，

" [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
" and lifted her in his arms and ran up the stair and through the
" 和 抬起 她 在 他的 武器 和 跑 向上 这 楼梯 和 通过 这
[ˈgæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] .
gallery of the house to the great chamber where of late she had lain .
画廊 的 这 房子 到 这 伟大的 房间 在哪里 的 晚的 她 有 莱恩 .

“然后他把她抱起来，跑上楼梯，穿过房子的走廊，来到她最近一直躺着的大厅。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [dɪsˈrəʊb] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈhelən] [fel] [tuː; tə]
And he called her women to disrobe her ; and Helen fell to
和 他 称为 她 女性 到 脱衣 她 ; 和 海伦 跌倒 到
[ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtəli] ,
crying bitterly ,
哭泣 苦涩地 ,

他叫来几个侍女，要剥去她的衣服；海伦随即痛哭起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [sleɪv] :
and said , " Oh , I am a slave , I am a slave :
和 说 , " 哦 , 我 是 一个 奴隶 , 我 是 一个 奴隶 :

他说：“哦，我是个奴隶，我是个奴隶：”

[ai] [ˌeɪ ˈem] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [əˈbaʊt] .
I am bought and sold and handed about .
我 是 买 和 卖 和 递交 关于 .

我被买卖、被转手送人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] [ɔː(r)] [steɪd] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] .
" And she could not be comforted or stayed from weeping .
" 和 她 可以 不是 是 安慰 或者 入住 从 哭泣 .

"无论怎样安慰她，都无法阻止她哭泣。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rek] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But nothing recked King Menelaus for that .
但 没有什么 毁灭 国王 梅涅劳斯 为了 那 .

但没有什么能难倒墨涅拉俄斯国王。

[wen] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [waɪd] - [weɪd] [trɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [daʊn] ,
When the walls of wide - wayed Troy were cast down ,
什么时候 这 墙壁 的 宽的 - 路 特洛伊 是 投掷 向下 ,

当宽阔的特洛伊城墙倒塌时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [bʌt; bət] ['steərɪŋ]
and of the towers and houses of the chiefs nothing stood but staring
和 的 这 塔楼 和 房屋 的 这 酋长们 没有什么 站立 但 凝视
[wɔːlz] [ænd; ənd] ['rɑːftəz] [tʃɑːd] [baɪ]['faɪə(r)] ;
walls and rafters charred by fire ;
墙壁 和 椽子 烧焦的 经过 火 ;

酋长的塔楼和房屋只剩下被火烧焦的残垣断壁；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːdən] [gɒdz] [hæd; həd] [biːn] [sækt] ,
and when the temples of the Dardan Gods had been sacked ,
和 什么时候 这 寺庙 的 这 达尔丹 神 有 到过 被解雇 ,

当达尔丹诸神的庙宇被洗劫一空之后，

[ænd; ənd] [skɔːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['praɪəm][ðə; ði][əʊld] ;
and scorn done to the body of Priam the Old ;
和 轻蔑 完毕 到 这 身体 的 普里阿姆 这 老的 ;

对老普里阿摩斯遗体的蔑视；

[ænd; ənd] [kə'sændrə] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ˌægə'memnən] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɜː'self]
and Cassandra in the tent of King Agamemnon shuddered and rocked herself
和 卡桑德拉 在 这 帐篷 的 国王 阿伽门农 颤抖 和 摇滚 她自己
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

卡珊德拉在阿伽门农国王的帐篷里瑟瑟发抖，摇晃着身体；

[ænd; ənd] [wen] [dɒgz] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [feə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
and when dogs had eaten the fair body of Paris ,
和 什么时候 狗 有 吃 这 公平的 身体 的 巴黎 ,

当狗啃食了巴黎美丽的躯体之后，

[ðen] [ðə; ði] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['lɒŋɪŋ]
then the Achæans turned their eyes with longing
然后 这 阿凯安人 转向 他们的 眼睛 和 渴望

于是，阿开亚人怀着渴望的目光转向了他们。

[[ˌɛks'ɛks'sɪks]]
[xxxvi]
[xxxvi]

[xxxvi]

[tuː; tə][ðeə(r)] ['həʊmsted] .
to their homesteads .
到 他们的 家园 .

回到他们的家园。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv] [kiːl] ;
So there was a great ship - building and launching of keels ;
所以 那里 曾是 一个 伟大的 船 - 建筑 和 发射 的 龙骨 ;

于是，造船业蓬勃发展，船只纷纷下水；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)ld] - ,
and at last King Menelaus embarked for peopled Lacedæmon ,
和 在 最后的 国王 梅涅劳斯 启航 为了 人 - ,

最后，梅内劳斯国王启程前往拉塞德蒙岛。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and took his lovely wife with him in the ship ,
和 采取 他的 迷人的 妻子 和 他 在 这 船 ,

他带着他心爱的妻子一起上了船。

[ænd; ənd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [æt; ət] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [deɪz] , ['restɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['helən] .
and stayed his course at Rhodes for certain days , resting there with Helen .
和 入住 他的 课程 在 罗德岛 为了 肯定 天 , 休息 那里 和 海伦 .

他在罗德岛停留了几天，和海伦在那里休息。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [kləʊz] [gɑːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['pærɪs] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
There he set a close guard about her all day ; and as Paris had loved her ,
那里 他 放 一个 关闭 警卫 关于 她 全部 天 ; 和 作为 巴黎 有 喜爱 她 ,

他整天严密看守着她；而帕里斯也深爱着她，

[səʊ] [lʌvd] [hiː; hi] .
so loved he .
所以 喜爱 他 .

他深受爱戴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
But she was wretched , and spent her days in weeping ; and grew pale and thin ,
但 她 曾是 可怜 , 和 花费 她 天 在 哭泣 ; 和 生长 苍白 和 薄的 ,

但她十分悲惨，终日哭泣，脸色苍白，骨瘦如柴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['skiːmɪŋ] [ʃɪfts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] .
and was for ever scheming shifts how she might be delivered from such a life as she led .
和 曾是 为了 曾经 心计 轮班 如何 她 可能 是 发表 从 这样的 一个 生活 作为 她 引领 .

她一直都在谋划如何才能摆脱她现在的生活。

['evə(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [stʊd] ['juːtɪkiːz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , ['mɑːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .
Ever by the door of the chamber stood Eutyches , and watched her closely , marking her distress .
曾经 经过 这 门 的 这 房间 站立 欧迪克斯 , 和 观看 她 密切 , 标记 她 痛苦 .

欧提克斯始终站在房间门口，密切注视着她，注意到她的痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
And she knew that he knew it ;
和 她 知道 那 他 知道 它 ;

她知道他也知道这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
for what woman does not know the secret mind of a man with regard to
为了 什么 女士 做 不是 知道 这 秘密 头脑 的 一个 男人 和 看待 到
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

哪个女人不知道男人对自己的心思呢?

[səʊ] , [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] , [sæt] ['helən] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,
So , on a day , sat Helen by the window with her needlework in her lap ,
所以 , 在 一个 天 , 卫星 海伦 经过 这 窗户 和 她 针线活 在 她 膝 ,

一天，海伦坐在窗边，膝上放着她的针线活。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] .
and looked out over the sea .
和 看起来 出去 超过 这 海 .

然后眺望大海。

['juːtɪkiːz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Eutyches came into the
欧迪克斯 来了 进入 这

欧迪克斯进入了

[[ˌɛks'ɛks'sɛvən]]
[xxxvii]
[xxxvii]

[xxxvii]

[ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['saɪləntli] , [θruː] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]
room where she was , silently , through the hangings of the door , and
房间 在哪里 她 曾是 , 默默 , 通过 这 绞刑 的 这 门 , 和
['niːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
kneeling to her ,
跪着 到 她 ,

她所在的房间，他静静地透过门帘，跪在她面前。

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
kissed her knee .
亲吻 她 膝盖 .

他亲吻了她的膝盖。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [sæd] [feɪs] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
She turned to him her sad face , saying , " What wouldst thou of me ,
她 转向 到 他 她 伤心 脸 , 说 , " 什么 会 你 的 我 ,
['juːtɪkiːz] ? "
Eutyches ? "
欧迪克斯 ? "

她转过身，用悲伤的眼神看着他，问道："欧提克斯，你想要我做什么？"

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
" Lady , " he said , " thy pardon first of all .
" 女士 , " 他 说 , " 你的 赦免 第一的 的 全部 .

"夫人,"他说，"首先请您原谅。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] .
" She smiled upon him .
" 她 微笑 之上 他 .

她对他笑了笑。

" [ðaʊ] [hæst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wɒt] [ðen] ?
" Thou hast it , " she said ; " what then ?
" 你 哈斯特 它 , " 她 说 ; " 什么 然后 ?

"你已经拥有了,"她说；"那又怎样呢？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " ['leɪdi] , [ai][hæv; həv] [sɜːvd] [ðiː] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] ,
" He said to her , " Lady , I have served thee these many years ,
" 他 说 到 她 , " 女士 , 我 有 服务 你 这些 许多 年 ,

他对她说："夫人，我侍奉您这么多年了，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [nəʊz] [ðaɪ] [maɪnd]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][frɒm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] .
and no man knows thy mind better than I do , who know it only from thy face .
和 不 男人 知道 你的 头脑 更好的 比 我 做 , WHO 知道 它 仅有的 从 你的 脸 .

没有人比我更了解你的心思，因为我只从你的脸上就能看出你的心思。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] - [dɒg][ɪn][ðaɪ] [saɪt] .
For I have been but a house - dog in thy sight .
为了 我 有 到过 但 一个 房子 - 狗 在 你的 视线 .

因为在你眼中，我不过是一条家犬。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɒŋli] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ʌn'hæpi] . . . . "
But I have never read it wrongly ; and now I know that thou art unhappy . . . . "
但 我 有 绝不 读 它 错 ; 和 现在 我 知道 那 你 艺术 不开心 . . . . "

但我从未读错；现在我知道你并不快乐……

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" Yes , " she said , " it is true .
" 是的 , " 她 说 , " 它 是 真的 .

"是的，"她说，"这是真的。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['riːz(ə)n] .
I am very unhappy , and with reason .
我 是 非常 不开心 , 和 和 原因 .

我非常不高兴，而且有理由不高兴。

" ['juːtɪkiːz] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɒːd] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .
" Eutyches drew from his bosom a sharp sword and laid it upon her knee .
" 欧迪克斯 画 从 他的 怀 一个 锋利的 剑 和 铺设 它 之上 她 膝盖 .

"欧提克斯从胸前拔出一把锋利的剑，放在她的膝盖上。"

" [teɪk] [ðɪs] ['sɒvrɪn] ['remədi] [frɒm; frəm][ðaɪ] ['sɜːvənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take this sovereign remedy from thy servant , " he said .
" 拿 这 主权 补救 从 你的 仆人 , " 他 说 .

"从你的仆人那里接受这至高无上的良药吧，"他说。

" [nəʊ] [il] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" No ills can withstand it , so sharp it is .
" 不 疾病 能 经受 它 , 所以 锋利的 它 是 .

"任何疾病都无法抵挡它的威力，它是如此锋利。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)]
" And he left her with the bare
" 和 他 左边 她 和 这 裸

他把她独自留下了。

[[ˌɛks'ɛks'eɪt]]
[xxxviii]
[38]

[xxxviii]

[sɒ:d] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
sword upon her knees .
剑 之上 她 膝盖 .

她膝上放着一把剑。

[ʃi:; ʃi][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
She hid it in the coverings of the bed .
她 隐藏 它 在 这 覆盖物 的 这 床 .

她把它藏在了床单里。

[naʊ] , [wen] [kɪŋ] [ˌmenə'leɪəs][hæd; həd] [fi:st] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)]
Now , when King Menelaus had feasted in the hall , he came immediately after
现在 , 什么时候 国王 梅涅劳斯 有 盛宴 在 这 大厅 , 他 来了 立即地 后
['ɪntu:][ðə; ði] [kwi:nz] ['tʃeɪmbə(r)] .
into the Queen's chamber .
进入 这 女王大学 房间 .

国王墨涅拉俄斯在大厅里宴饮完毕后，随即进入了王后的寝宫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [heɪl] , ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [bɔ:n] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] ,
And he said to her , " Hail , loveliest of women born ! " and again ,
和 他 说 到 她 , " 冰雹 , 最可爱的 的 女性 出生 ! " 和 再次 ,

他对她说：“万岁，世上最美丽的女子！”然后又说：

" [heɪl] , [ðaʊ] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] !
" Hail , thou Rose of the World !
" 冰雹 , 你 玫瑰 的 这 世界 !

“世界玫瑰，万岁！”

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɜ:'self]
" She answered him nothing , but went to her women and suffered herself
" 她 回答 他 没有什么 , 但 去 到 她 女性 和 遭受 她自己
[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['redi] .
to be made ready .
到 是 制成 准备好 .

她什么也没回答他，而是回到她的女仆那里，让她们为自己做准备。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wu:] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ,
Then came the King in to her and began to woo her ; but she ,
然后 来了 这 国王 在 到 她 和 开始 到 哇 她 ; 但 她 ,

随后国王来到她面前，开始追求她；但她，

['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
looking strangely upon him by the light of the torch in the wall ,
寻找 奇怪的 之上 他 经过 这 光 的 这 火炬 在 这 墙 ,

借着墙上火炬的光亮，他奇怪地打量着他。

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
sat up and held him off with her hand .
卫星 向上 和 握住 他 离开 和 她 手 .

她坐起身，用手挡住他。

" [tʌtʃ] [ˌem 'i:][nɒt] , [ˌmenə'leɪəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Touch me not , Menelaus , " she said ,
" 触碰 我 不是 , 梅涅劳斯 , " 她 说 ,

“别碰我，墨涅拉俄斯，”她说。

" [tʌtʃ] [ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)][ʌn'tɪl][ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] .
" touch me no more until I know whether thou art true or false .
" 触碰 我 不 更多的 直到 我 知道 无论 你 艺术 真的 或者 错误的 .

“在我知道你是真还是假之前，不要再碰我。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [dɪə(r)] [lʌv] ?
" He was astonished at her , saying , " What is this , dear love ?
" 他 曾是 惊讶 在 她 , 说 , " 什么 是 这 , 亲爱的 爱 ?

他惊讶地看着她，说道："亲爱的，这是什么？"

[dʌst] [ðaʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɔːls] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['bɪtə(r)] [j'iəz] [hæv; həv] ['strɪv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiː] [ə'gen] ;
Dost thou call me false who for ten bitter years have striven to have thee again ;
多斯特 你 称呼 我 错误的 WHO 为了 十 苦的 年 有 努力 到 有 你 再次 ;

你竟称我为背信弃义之人，我曾苦苦奋斗十年，只为再次拥有你？

[ænd; ənd] [hæv; həv] [fɔː'swɔːn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ?
and have forsworn all other women for thy sake ?
和 有 宣誓者 全部 其他 女性 为了 你的 清酒 ?

你为了自己，已经与所有其他女人断绝关系了吗？

" [[ˌɛks'ɛks'naɪn]]
" [xxxix]
" [xxxix]

[xxxix]

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn] [hɪm] , ['glɪtərɪŋ] .
But her eyes were hard upon him , glittering .
但 她 眼睛 是 难的 之上 他 , 闪闪发光 .

但她的目光却紧紧地盯着他，闪闪发光。

" [eɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ai] [duː; də] .
" Ay , " she said , " and I do .
" 哎 , " 她 说 , " 和 我 做 .

"是的，"她说，"我的确如此。"

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðiː] , [θruː] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] [j'iəz] , [ai] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] ;
For to thee , through those bitter years , I was faithful in heart , and utterly ;
为了 到 你 , 通过 那些 苦的 年 , 我 曾是 忠实 在 心 , 和 完全地 ;

在那些痛苦的岁月里，我对你忠心耿耿，一丝不苟；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪz] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] ,
and that which thou lovest is the bounty of my body ,
和 那 哪个 你 最爱 是 这 赏金 的 我的 身体 ,

你所爱的，正是我身体的馈赠。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [mɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaʊ] [wʊdst] [spɜːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['hɒrəb(ə)l] .
the which if I should mar it , thou wouldst spurn me as horrible .
这 哪个 如果 我 应该 马尔 它 , 你 会 拒绝 我 作为 可怕 .

如果我玷污了它，你会视我为可怕的人而唾弃我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [pruːv] [ðiː] [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] .
And now I will prove thee and my words together .
和 现在 我 将要 证明 你 和 我的 字 一起 .

现在，我将用行动证明你和我所说的话。

" [səʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['wʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːd] .
" So , while he gazed at her in wonder , she drew out the sword .
" 所以 , 尽管 他 凝视 在 她 在 想知道 , 她 画 出去 这 剑 .

"于是，当他惊奇地凝视着她时，她拔出了剑。"

" [wɪð] [ðɪs] [sɒ:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [du:; də][wʌn][ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] .
" With this sword , " she said , " I will do one of two things .
" 和 这 剑 , " 她 说 , " 我 将要 做 一 的 二 事物 .

"有了这把剑,"她说,"我将做两件事中的一件。"

[tʃu:z] [ðaʊ] .
Choose thou .
选择 你 .

选择你。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , ['hɒləʊ] - [vɔɪst] , " [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [du:; də] ?
" The King said , hollow - voiced , " What wilt thou do ?
" 这 国王 说 , 空洞的 - 配音 , " 什么 枯萎 你 做 ?

国王声音空洞地说:"你打算怎么办?"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [ai] [wɪl] [leɪ] ['əʊpən] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [feɪs] [ɒv; əv] [maɪn] ;
" She said , " With the sword I will lay open this poisonous face of mine ;
" 她 说 , " 和 这 剑 我 将要 躺 打开 这 有毒 脸 的 矿 ;

她说:"我要用剑揭开我这张充满毒液的脸;

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [tʃi:k] ; " [ɔ:(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]
" and she touched her right cheek ; " or with it
" 和 她 感动 她 正确的 脸颊 ; " 或者 和 它

她摸了摸自己的右脸颊;或者用它

[ai] [wɪl] [kʌt] [ɒf] [ðɪs] [maɪ] ['wɪkɪd] [brest] ;
I will cut off this my wicked breast ;
我 将要 切 离开 这 我的 邪恶 胸部 ;

我要割除我这邪恶的胸膛;

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][left] [brest] , [ænd; ənd] [sed] [ə'gen] , "
" and she put her hand upon her left breast , and said again , "
" 和 她 放 她 手 之上 她 左边 胸部 , 和 说 再次 , "
[tʃu:z] [ðaʊ] .
Choose thou .
选择 你 .

她把手放在左胸上,又说:"你来选择吧。"

" [bʌt; bət][ˌmenə'leɪəs] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" But Menelaus with a loud cry threw himself upon her ,
" 但 梅涅劳斯 和 一个 大声 哭 扔 他自己 之上 她 ,

"但墨涅拉俄斯大声喊叫着扑向了她,

[ænd; ənd] [tʊk] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [ɪn][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn]
and took each of her wrists in a hand , and held her down on
和 采取 每个 的 她 手腕 在 一个 手 , 和 握住 她 向下 在
[ðə; ði]
the
这

一手抓住她的两只手腕,把她按倒在地。

[[ˌeks 'el]]
[xl]
[XL]

[xl]

[bed] .
bed .
床 .

床。

[ðə; ði] [sɒːd] [drɒpt] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪ] .
The sword dropped out and fell to the floor ; but he let it lie .
这 剑 掉落 出去 和 跌倒 到 这 地面 ; 但 他 让 它 说谎 .

剑脱手而出，掉落在地上；但他没有理会它。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wækst] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] .
Now his love waxed the greater for the danger she had been in .
现在 他的 爱 打蜡 这 更大的 为了 这 危险 她 有 到过 在 .

她曾身处险境，这让他对她的爱更加深切。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [wʌn] [ded] ,
And in the morning , when as she lay as one dead ,
和 在 这 早晨 , 什么时候 作为 她 躺 作为 一 死的 ,

清晨，当她像死了一样躺在那里时，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
he picked up the sword and brake it , and threw it out of the window .
他 挑选 向上 这 剑 和 制动 它 , 和 扔 它 出去 的 这 窗户 .

他捡起剑，将其折断，然后扔出窗外。

[ˈɔːlsəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [streɪt] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒtʃt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
Also before he left her he gave straight order that she should be watched throughout the day .
还 前 他 左边 她 他 给予 直的 命令 那 她 应该 是 观看 自始至终 这 天 .

在他离开她之前，他还明确命令要全天候监视她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈjuːtɪkiːz] ,
But he gave the order to Eutyches ,
但 他 给予 这 命令 到 欧迪克斯 ,

但他把命令下给了欧迪克斯。

[bɪˈliːvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmə(r)] [ænd; ənd] [ˈlætə(r)] [ˈsɜːvɪs] .
believing him to be faithful for his former and latter service .
相信 他 到 是 忠实 为了 他的 以前的 和 后者 服务 .

相信他过去和后来的服务都是忠诚的。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [keɪm] [ˈjuːtɪkiːz] [ænd; ənd] [spəʊk] [əˈgen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈleɪdi] ,
By and by came Eutyches and spoke again with her , saying , " Lady ,
经过 和 经过 来了 欧迪克斯 和 辐 再次 和 她 , 说 , " 女士 ,

过了一会儿，欧提克斯来了，又和她说话，说道：“夫人，

[ai] [fɪə(r)] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [juːz] [maɪ] [ˈremədi] [əˈraɪt] .
I fear me thou didst not use my remedy aright .
我 害怕 我 你 迪斯特 不是 使用 我的 补救 好的 .

恐怕你没有正确使用我的疗法。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [steə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [vɔɪs] , " [ai] [fɪə(r)] [səʊ] [tuː] .
" She heard him in a stare , and answered in a dry voice , " I fear so too .
" 她 听到 他 在 一个 盯 , 和 回答 在 一个 干燥 嗓音 , " 我 害怕 所以 也 .

她听出了他话里的异样，用干巴巴的声音回答说：“我也担心是这样。”

" [ðen] [sed] [ˈjuːtɪkiːz] , " [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Then said Eutyches , " There is but one way to use it .
" 然后 说 欧迪克斯 , " 那里 是 但 一 方式 到 使用 它 .

欧迪克斯说：“只有一种方法可以使用它。”

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑ:t] .
So shalt thou be free from pain and sorrow of heart .
所以 应 你 是 自由的 从 疼痛 和 悲哀 的 心 .

这样你就能摆脱内心的痛苦和悲伤。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
" She would not look at him , but he knew that she understood his thought .
" 她 会 不是 看 在 他 , 但 他 知道 那 她 理解 他的 想法 .

“她不肯看他，但他知道她明白他的想法。”

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [sweə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] ['ɑ:təmɪs] [ðə; ði] [braɪt] ,
" If thou wilt swear to me by Artemis the Bright ,
" 如果 你 枯萎 发誓 到 我 经过 阿尔忒弥斯 这 明亮的 ,

“如果你愿意以光明女神阿尔忒弥斯的名义向我发誓，

" [['ɛks'ɛl'aɪ]]
" [xli]
" [xli]

"[xli]

[hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðaɪ'self] ,
he said , " that thou wilt never use it against thyself ,
他 说 , " 那 你 枯萎 绝不 使用 它 反对 你自己 ,

他说：“你绝不会用它来对付自己。”

[ai] [wɪl] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] ['remədi] [ɒn] [ðaɪ] [ni:z] , ['leɪdi] .
I will put another remedy on thy knees , lady .
我 将要 放 其他 补救 在 你的 膝盖 , 女士 .

夫人，我再给你的膝盖上涂上另一种药膏。

" [ʃi:; ʃi] [swɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [fetʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sɒ:d] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
" She swore it ; and he fetched her a sword , and put it on her knees .
" 她 发誓 它 ; 和 他 已获取 她 一个 剑 , 和 放 它 在 她 膝盖 .

她发誓，他就拿来一把剑，放在她膝盖上。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , [ʃi:; ʃi] [slu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌmenə'leɪəs] , [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ə'sli:p] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ;
That night , in the dark , she slew her husband Menelaus , as he lay asleep by her side ;
那 夜晚 , 在 这 黑暗的 , 她 一万 她 丈夫 梅涅劳斯 , 作为 他 躺 睡着了 经过 她 边 ;

当晚，在黑暗中，她杀死了睡在她身边的丈夫墨涅拉俄斯；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑ:ftə(r)] ['grəʊnɪŋ] [wʌns] , [hi:; hi] ['naɪðə(r)] [mu:vd] [nɔ:(r)] [stɜ:d] ,
and she knew that he was dead because , after groaning once , he neither moved nor stirred ,
和 她 知道 那 他 曾是 死的 因为 , 后 呻吟 一次 , 他 两者都不 已搬 也不 搅拌 ,

她知道他已经死了，因为他呻吟了一声之后，就再也没有动弹过。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [li:d] .
and because his foot which was upon her ankle was heavy as lead .
和 因为 他的 脚 哪个 曾是 之上 她 踝 曾是 重的 作为 带领 .

因为他踩在她脚踝上的那只脚沉重得像灌了铅。

[ðen] [keɪm] ['juːtɪkiːz] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .
Then came Eutyches in with a torch , and asked her if all was well .
然后 来了 欧迪克斯 在 和 一个 火炬 ， 和 问 她 如果全部 曾是 出色地 .

这时，欧提克斯拿着火把进来，问她是否一切都好。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ;
She told him what she had done ;
她 讲述 他 什么 她 有 完毕 ；

她把她做的事情告诉了他；

[ænd; ənd] ['juːtɪkiːz] [keɪm] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] .
and Eutyches came close with the torch and saw that the King was dead .
和 欧迪克斯 来了 关闭 和 这 火炬 和 锯 那 这 国王 曾是 死的 .

欧提克斯拿着火把走近，发现国王已经死了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] .
Then he said , " Before dawn we must depart , thou and I .
然后 他 说 ， " 前 黎明 我们 必须 离开 ， 你 和 我 .

然后他说："黎明之前，你我必须出发。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][gəʊ] ?
" She said , " Where can I go ?
" 她 说 ， " 在哪里 能 我 去 ？

她说："我该去哪里？"

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ？

我将会怎样？

" [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [lʌv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
" He gazed upon her , saying , " I will love thee for ever ,
" 他 凝视 之上 她 ， 说 ， " 我 将要 爱 你 为了 曾经 ，

他凝视着她，说道："我将永远爱你，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðiːz] [twelv] [j'ɪəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
as I have these twelve years and more .
作为 我 有 这些 十二 年 和 更多的 .

就像我这十二年多以来一直拥有的那样。

" [[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]]
" [xlii]
" [xlii]

"[xlii]

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [help] [ˌem 'iː] , ['juːtɪkiːz] .
She said to him , " I will go now if thou wilt help me , Eutyches .
她 说 到 他 ， " 我 将要 去 现在 如果 你 枯萎 帮助 我 ， 欧迪克斯 .

她对他说："欧提克斯，如果你愿意帮助我，我现在就去。"

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [help] [ðiː] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
" He said , " I will help thee when I can .
" 他 说 ， " 我 将要 帮助 你 什么时候 我 能 .

他说："我会尽我所能帮助你。"

" [ðen] ['helən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] .
" Then Helen looked at him , and saw his eyes , and was horribly afraid .
" 然后 海伦 看起来 在 他 ， 和 锯 他的 眼睛 ， 和 曾是 糟糕透了 害怕的 .

"然后海伦看着他，看到了他的眼睛，感到非常害怕。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðiː] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] :
She said , " I know not whether I can trust thee ; " but he answered her :
她 说 ， " 我 知道 不是 无论 我 能 相信 你 ； " 但 他 回答 她 :

她说："我不知道我是否可以信任你；"但他回答她说：

" [hæv; həv][ai][nɒt] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?
" Have I not proved that to thee ?
" 有 我 不是 已证实 那 到 你 ?

难道我没有向你证明这一点吗?

[dɪd][ai][nɒt] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [friː] [ðaɪ'self] ? "
Did I not give thee the sword with which to free thyself ? "
做过 我 不是 给 你 这 剑 和 哪个 到 自由的 你自己 ? "

难道我没有给你那把让你获得自由的剑吗?

" [jeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][hæv; həv][ai] [friːd] [maɪ'self] [ɪn'diːd] ?
" Yea , " she said , " but have I freed myself indeed ?
" 是的 , " 她 说 , " 但 有 我 自由 我 的确 ?

"是啊,"她说,"但我真的获得自由了吗?"

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [friː] ?
" He stretched out his arms to her , saying , " Free ?
" 他 拉伸 出去 他的 武器 到 她 , 说 , " 自由的 ?

他向她伸出双臂,说道:"自由了吗?"

[jes] , [ðaʊ] [ɑːt] [friː] , [məʊst] ['glɔːriəs] [wʌn] .
Yes , thou art free , most glorious one .
是的 , 你 艺术 自由的 , 最多 辉煌 一 .

是的,你自由了,最光荣的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tuː] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] .
And now I too am free to love thee .
和 现在 我 也 是 自由的 到 爱 你 .

现在我也能自由地爱你了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [krɑːft][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em] [sɔɪld] [wɪð] ['wɪkɪd] [blʌd] .
" But she used craft in her fear , saying , " I am soiled with wicked blood .
" 但 她 用过的 工艺 在 她 害怕 , 说 , " 我 是 脏的 和 邪恶 血 .

但她却在恐惧中耍了诡计,说:"我沾染了邪恶的血。"

[steɪ] [ðaʊ] [hɪə(r)] , ['juːtɪkiːz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['pjʊərɪfaɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ðaʊ]
Stay thou here , Eutyches , and I will purify myself , and be as thou
停留 你 这里 , 欧迪克斯 , 和 我 将要 净化 我 , 和 是 作为 你
[wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] .
wouldst have me .
会 有 我 .

欧提克斯,你留在这里吧,我会净化自己,成为你希望我成为的人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , ['seɪɪŋ] , " [biː; bi] [kwɪk] .
" And he let her go with a kiss , saying , " Be quick .
" 和 他 让 她 去 和 一个 吻 , 说 , " 是 快的 .

"他吻了她一下,让她走了,说:'快点。'"

[hæv; həv][ai][nɒt] ['weɪtɪd] [twelv] [j'iəz] ?
Have I not waited twelve years ?
有 我 不是 等待 十二 年 ?

我不是已经等了十二年了吗?

" [[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]]
" [xliii]
" [四十三]

[xliii]

[ðen] ['helən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Then Helen arose and went out of the chamber , and out of the house
然后 海伦 出现 和 去 出去 的 这 房间 , 和 出去 的 这 房子
['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
into the garden .
进入 这 花园 .

然后海伦起身走出房间，走出房子，来到花园里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [ˌaɪlɪ'θaɪɪə] , [ænd; ənd] [preɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]
And she stood before the altar of Artemis Eileithyia , and prayed before it
和 她 站立 前 这 坛 的 阿尔忒弥斯 埃勒提亚 , 和 祈祷 前 它
,
,
,

她站在阿尔忒弥斯·埃勒提亚的祭坛前，向祭坛祈祷。

['seɪɪŋ] , " [əʊ]['həʊli] [wʌn] , [ai] [gɪv] [ðiː] [θæŋks] [ɪn'diːd] [ðæt] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs]
saying , " O Holy One , I give thee thanks indeed that now I know the way of peace
说 , " 哦 圣 一 , 我 给 你 谢谢 的确 那 现在 我 知道 这 方式 的 和平
.
.
.

他说："圣者啊，我真心感谢你，因为我现在知道了和平之道。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv]['aɪleks] - [triːz] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)]
" And then she went farther into the grove of ilex - trees where the altar
" 和 然后 她 去 更远 进入 这 树林 的 冬青 - 树木 在哪里 这 坛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] ,
and the image stood ,
和 这 图像 站立 ,

然后她继续往冬青树林深处走去，那里有祭坛和圣像。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [st'reɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and took off her girdle and bound it straightly round her neck .
和 采取 离开 她 腰带 和 边界 它 直 圆形的 她 脖子 .

她解下腰带，直接系在脖子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊm] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɜːdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɑːntʃ]
And she clomb the tree , and tied the end of the girdle about the branch
和 她 克朗布 这 树 , 和 系 这 结尾 的 这 腰带 关于 这 分支
[ˌðeər'ɒv] ;
thereof ;
其中 ;

她爬上树，把腰带的一端系在树枝上；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [kɑːst] [hɜː'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [kwaɪt] [stɪl] .
and afterward cast herself down , and hung there quite still .
和 之后 投掷 她自己 向下 , 和 悬挂 那里 相当 仍然 .

随后她纵身跃下，一动不动地悬挂在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sɪlk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɜːt] [hɜː(r); hə(r)]
And the cord which she used was of silk , and had girt her
和 这 绳索 哪个 她 用过的 曾是 的 丝绸 , 和 有 束 她
['reɪmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
raiment about her ,
服饰 关于 她 ,

她所用的绳子是丝绳，用来束紧她的衣服。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [brests] .
below her fair breasts .
以下 她 公平的 乳房 .

在她白皙的胸脯下方。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神